

E3 ELETTROBAR

INSTRUCTION MANUAL FOR DISHWASHERS
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR
GESCHIRRSPÜLMASCHINE
MANUEL D'EMPLOI DU LAVE-VAISSELLE
HANDLEIDING VOOR AFWASMACHINES

Art.no.:

**570.035 / 570.040 / 570.050 / 570.051 / 570.055 /
570.056 / 570.535 / 570.540 / 570.550**



CONTENTS

CHAP 1	PREFACE	2
CHAP 2	INSTALLATION	2
2.1	UNPACKING	2
2.2	POSITIONING.....	2
2.3	ELECTRICAL CONNECTION	3
2.4	PLUMBING CONNECTION.....	3
2.5	CONNECTION TO THE DRAIN LINE	4
CHAP 3	RISKS AND IMPORTANT WARNINGS	4
CHAP 4	USING YOUR APPLIANCE.....	5
4.1	SYMBOLS USED.....	5
4.2	STARTING UP.....	5
4.3	LOADING AND WARMING UP	5
4.4	WASHING CYCLE.....	5
4.5	TURNING OFF THE APPLIANCE.....	6
4.6	DISCHARGING THE APPLIANCE.....	7
4.6.1	<i>Models without discharging pump</i>	<i>7</i>
4.6.2	<i>Models with discharging pump</i>	<i>7</i>
4.7	REGENERATING THE ION EXCHANGE RESINS	7
4.8	END OF SERVICE.....	8
CHAP 5	MAINTANANCE.....	8
5.1	HYGIENE AND CLEANING.....	8
5.2	ROUTINE MAINTENANCE (DAILY).....	8
5.3	WEEKLY MAINTENANCE.....	9
5.4	ANNUAL MAINTENANCE	10
CHAP 6	ADJUSTMENTS AND SETTINGS.....	10
6.1	DISPENSER.....	10
6.1.1	<i>Rinse agent dispenser.....</i>	<i>10</i>
6.1.2	<i>Models with no detergent metering unit</i>	<i>11</i>
6.1.3	<i>Models with detergent dispenser (available on request)</i>	<i>11</i>
CHAP 7	DEINSTALLATION	12
CHAP 8	DISPOSAL	12
8.1	CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT	12

In legal terms, the manufacturer reserves the property of this document. It is forbidden to reproduce it or divulge it with any means without prior written authorisation.

The manufacturer reserves the right to introduce changes in order to achieve the improvements it deems necessary without prior notice.

Chap 1 PREFACE

Failure to follow the instructions provided in the attached documentation may jeopardize safety of the appliance and immediately cancel the warranty.



The warnings contained in this manual provide important information regarding safety during the various installation, operation and maintenance stages.

Carefully store all documentation near the appliance; give it to the technicians and operators who will be using it. **It is the operator's duty to read, understand and learn this manual before starting any operation on the machine.** The appliance is intended for the professional washing of dishes for communities, so installation, use and maintenance must in all cases to be performed by trained personnel who follow the manufacturer's instructions. Do not leave within the reach of children. The choice of materials, construction in conformity with CE safety directives and complete testing ensure the quality of this machine. In addition to this manual, you will find in the machine:

- wiring diagram
- topographic table

The manufacturer declines all responsibility for damage to things or injuries to persons deriving from failure to comply with the instructions given or from improper use of the machine.

Chap 2 INSTALLATION

Proper installation is essential in order for the machine to operate well. Some of the data needed for machine installation can be found on the data plate placed on the right side of the machine and in duplicate on the cover of this manual.



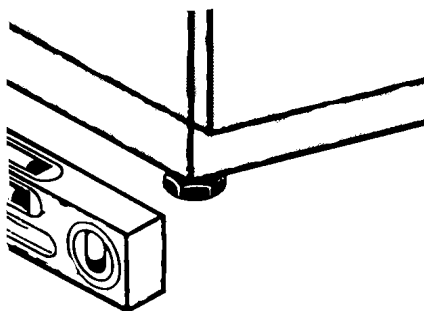
Only qualified, authorised technicians must install the machine.

2.1 Unpacking

Check that the packing is in perfect condition and write down any damage found on the delivery note. After you have removed the packing, **make sure the appliance is intact**. If the machine is damaged, immediately notify the dealer by fax or by registered letter with advice of receipt and the haulage contractor that transported it. If the damage is such as to jeopardize machine safety, do not install and/or use until a qualified technician services it.

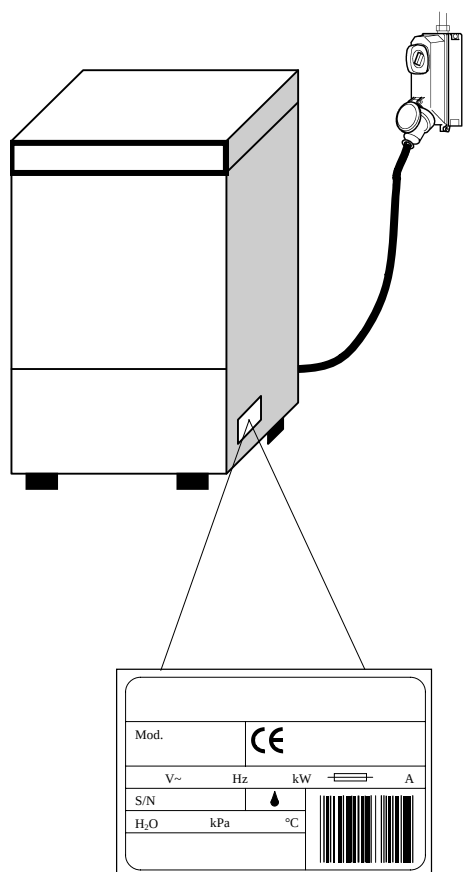


The packing components (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc. ...) must not be left within the reach of children and pets as they may be dangerous.



2.2 Positioning

- Check that there are no objects and materials in the installation area that can be damaged by steam that may exit the machine during operation, or at least that they are sufficiently protected.
- In order to ensure stability, install and balance the machine on its four feet.
- Different installation solutions must be agreed upon and approved by the manufacturer.

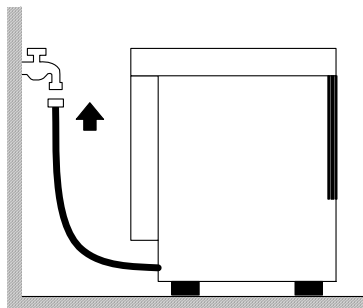


2.3 Electrical connection

- There must be an omnipolar type of main switch that disconnects all contacts, including the neutral, with a distance of at least 3 mm between the open contacts and with safety circuit breaker tripping or connected with fuses, to be sized or calibrated in conformity with the power indicated on the machine's data plate.
- The main switch must be located on the electric line close to the installation, and it must serve only one appliance at a time.
- Electric network voltage and frequency must coincide with those given on the data plate.
- There must be an effective earthing system in conformity with the prevention standards in force for operator and equipment safety.
- The power supply cable (type H07RN-F only) must not be pulled or crushed during normal operation or routine maintenance.
- The unipotential terminal fastened to the body must be connected to a unipotential cable having a section suited to the application.
- **Respect the polarities indicated in the wiring diagram.**
- Consult that attached wiring diagram for additional information.



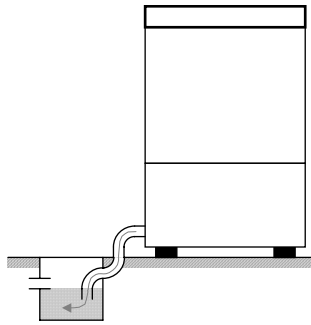
Do not use adaptors, multiple socket-outlets or cables of inadequate type and section or with extension connections not compliant with plant engineering standards in force.



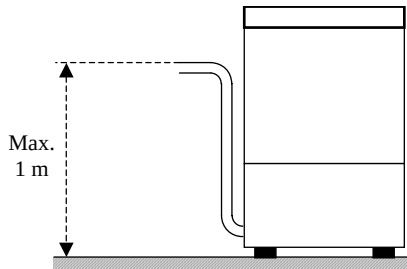
2.4 Plumbing connection

The appliance is to be connected to the water network with a hose. There must be a slide on-off, ball or gate valve **able to quickly and completely turn off the water if necessary** between the water network and the appliance's solenoid valve. The on-off valve must be on the line near and right before the appliance.

- If the system is new or barely used, have the water run a long time before making the connection.
- The water supply, temperature and pressure **must be compatible** with what is indicated on the machine's technical data plate.
- If the water's hardness is greater than 14 F (8 dH), we recommend you use the machine with internal water softener (available on request). If the water's hardness is greater than 35 F (19.5 dH), we recommend you install an external water softener upline of the solenoid valve.



Free drain

With discharge pump (available on request)

2.5 Connection to the drain line

- **The drain line must be made up of a free water trap** of a size proportionate to the delivery of the drain pipe supplied with the machine. The pipe must be able to reach the water trap **without being pulled, squeezed, bent, crushed, pressed or forced by anything**.
- The tank empties by gravity, so the drain must be at a **lower level than the base machine**.
- If the drain is not at a lower level than the base of the machine, you can use the version equipped with a discharge pump (available on request).
- In this case the maximum drain height is 1 m.
- Always check that the drain works properly and that it is not clogged.
- All other solutions must be previously agreed upon and approved by the manufacturer.

Chap 3 RISKS AND IMPORTANT WARNINGS

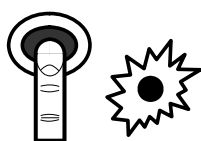
- This appliance is to be used only for the use for which it was expressly designed. All other uses are to be considered unfit and therefore dangerous.
- **The specialised personnel who will install the machine is obliged to appropriately instruct the user on the appliance's operation and any safety measures that are to be complied with, also by providing practical demonstrations.**
- Any type of service done on the machine, also in the case of failure, must be performed only by the manufacturer or by an authorised service centre and by qualified personnel, **using only original spare parts**.
- Always disconnect or separate the machine from the electric and water networks before performing maintenance, repairs or cleaning.
- Untrained personnel must **NOT** use the machine.
- The machine must **NOT** remain live when it is not used.
- **NEVER** open the machine door quickly if it has not finished the cycle.
- **NEVER** use the machine without the factory-installed safety attachments.
- **NEVER** use the machine for washing object of a type, shape, size or material not guaranteed for machine washing or not perfectly intact.
- **NEVER** use the appliance or its parts as a ladder or support for people, things or animals.
- **NEVER** overload the open door of front-loading machines, which are sized to support only the rack loaded with kitchenware.
- **NEVER** immerse bare hands in the washing solutions.
- **NEVER** turn the machine over after installation.

Chap 4 USING YOUR APPLIANCE

4.1 Symbols used

	Push the button corresponding to one of the symbols shown.
	The warning light corresponding to one of the symbols shown lights up.

	Push the button corresponding to one of the symbols shown. The related warning light illuminates.
	The warning light corresponding to one of the symbols shown turns off.



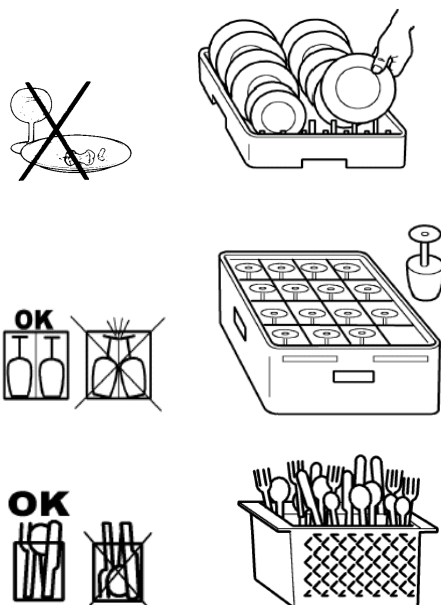
4.2 Starting Up

1. Open the main water tap and engage the main electrical switch.
2. Ensure the overflow cap is present.
3. Push the "on/off" button shown here. If present, the related warning light will light up.

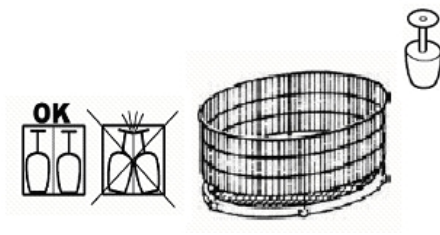
4.3 Loading and Warming Up

- If the tank is empty, the appliance starts filling up once switched on.
- Once the tank is filled up, the warm up process is started. If present, the related warning light goes off.
- As tank and boiler reach the set temperature, the warning light turns off.
- To reduce the waiting time, it is possible to carry out an empty cycle, 5-10 minutes after starting the appliance.

4.4 Washing Cycle

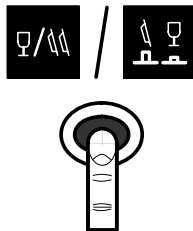


- Check for the presence of dishwashing detergent and rinse agent. Information on the type of products and quantities to be used (automatic or manual) is given in chapter "Adjustments and settings".
- Use an adequate rack; do not overload the rack or place dishes on top of each other. **Always remove large food particles from dishes**; do not load dishes with dry food residues.
- Place empty bowls upside down in rack. Load dishes and similar items slanted on dedicated rack with internal surface facing upwards. Accommodate all silverware in the supplied basket with handles-down.
- **Wash only items approved for dishwashing.**
- It is advisable to wash the dishes immediately after use, in order to prevent any residuals from hardening and sticking on them.

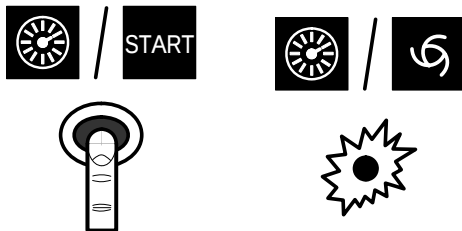
**For versions with rotating basket:**

- If possible, run the cycle only with the basket full, evenly distributing the dishes.
- Place the lightest dishes near the middle of the rack, and the heaviest ones near the outside.
- Place the smallest dishes near the middle of the rack, and the largest ones near the outside.

- Load rack into dishwasher and shut the door.
- **For versions with rotating basket, make sure the basket turns freely, lightly spinning it clockwise, then close the door and start the cycle.**
- In order to avoid damages, only load items approved for dishwashing.
- Do not place silver and stainless steel cutlery in the same basket. This may corrode the steel and cause the silver to burnish.

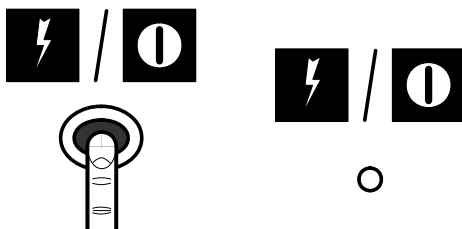


On appliances featuring different washing times, select the appropriate time for the loaded items by using the "time selection" knob shown here.



- To start the cycle, press the "start" button shown.
- If available, the "cycle warning light" lights up to indicate that the cycle has started.
- After the washing portion of the cycle is terminated, the appliance automatically initiates the rinse and discharge operations. At the end of the cycle, the warning light turns off.

- If during the cycle the door is accidentally opened, the appliance will automatically stop. To resume the cycle, simply shut the door.
- For a quick drying, immediately remove the rack from the dishwasher, once the cycle is terminated.
- **If the washing solution is found to be excessively dirty or dirt residues are spotted on the tank filter, carry out the standard maintenance operations as described in the "Maintenance" chapter.**
- To perform other cycles, repeat the operations listed in the "Washing cycle" paragraph.

**4.5 Turning Off the Appliance**

Press the "On/off" button as shown. If present, the corresponding warning light will turn off.



4.6 Discharging the Appliance

4.6.1 Models without discharging pump

1. Turn off the appliance as described in the "Turning off the Appliance" paragraph, above.
2. Remove the overflow cap: wait until the tank is completely empty.

4.6.2 Models with discharging pump

1. Turn off the appliance as described in the "Turning off the Appliance" paragraph, above.
2. Remove the overflow cap and shut the door.
3. Push the "discharging pump" button shown to drain.
4. On models without the "discharging pump button", turn off the appliance as described in the "Turning off the Appliance" paragraph, above.
5. Remove the overflow cap and shut the door.
6. Push the "start" button, shown to drain.

- With the tank completely empty, clean the appliance as described in the "Maintenance" paragraph.
- Turn off the appliance whenever the overflow cap is removed.

4.7 Regenerating the Ion Exchange Resins

If the machine is equipped with an internal softener (available on request), in order to ensure its correct performance, it is necessary to periodically regenerate the ion exchange resins. The number of cycles between each regeneration is set by the hardness of the water, according to the following table.

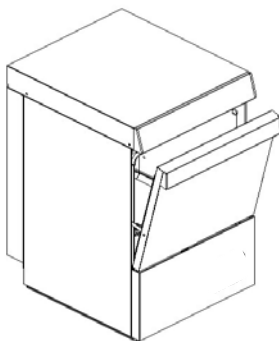
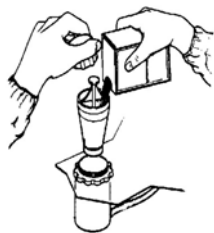
dH	F	No. of Cycles
6,0	10	153
6,5	11	147
7,0	12	140
7,5	13	133
8,0	14	127
8,5	15	120
9,0	16	113

dH	F	No. of Cycles
9,5	17	107
10,0	18	100
10,5	19	93
11,0	20	87
12,0	21	83
12,5	22	80
13,0	23	77

dH	F	No. of Cycles
13,5	24	73
14,0	25	70
14,5	26	67
15,0	27	63
15,5	28	60
16,0	29	57
17,0	30	53

dH	F	No. of Cycles
17,5	31	52
18,0	32	50
18,5	33	48
19,0	34	47
19,5	35	43

- It is suggested to carry out the regeneration during breaks.
- Turn off the appliance as indicated in paragraph "Turning off the appliance".
- Drain the appliance as indicated in paragraph "Discharging the appliance".
- Clean the dishwasher as directed in chapter "Maintenance". At the end of the cleaning procedure, open the main water tap and engage the main electrical switch.



- Make sure the overflow cap has been removed.
- Open the salt dispenser inside the tank.
- Pour approx. 250g of regenerating salt (cooking salt with no additives and grains of 1-2 mm in diameter).
- Close the dispenser flap.
- Shut the door

- **Without turning the appliance on**, press the “start” button until the “cycle warning light” goes off.
- The regeneration cycle is then started and will last for approximately 20 minutes.

- The regeneration is completed when the cycle warning light turns off.

At the end of the regeneration cycle, with the tank empty and the overflow cap removed, it is suggested to:

- Turn the appliance on by pressing the “On/off” button shown.
- Let water run through for approx. 1 minute so to remove salt residues from the tank.
- Turn the appliance off by pressing the “On/off” button; hence refit the overflow cap.

The appliance is now ready to resume its service.

4.8 End of Service

- At the end of the day always drain the machine as described in the “Machine draining” section.
- **Disconnect the power supply by means of the main switch and close the external water cock.**
- Perform routine maintenance and clean the machine as described in the “Maintenance” section.
- If possible, leave the door ajar to prevent the formation of bad smells inside.

Chap 5 MAINTANANCE



Before carrying out any maintenance operation, drain all the water as described in paragraph “Discharging the Appliance”, cut the power by disengaging the main electric switch, and shut the external water valve.

5.1 Hygiene and cleaning

To guarantee machine hygiene **the routine (daily), weekly and yearly maintenance operations** indicated below must be regularly performed. Also carry out a periodical sanitising treatment with suitable non-corrosive products available on the market.

5.2 Routine maintenance (daily)

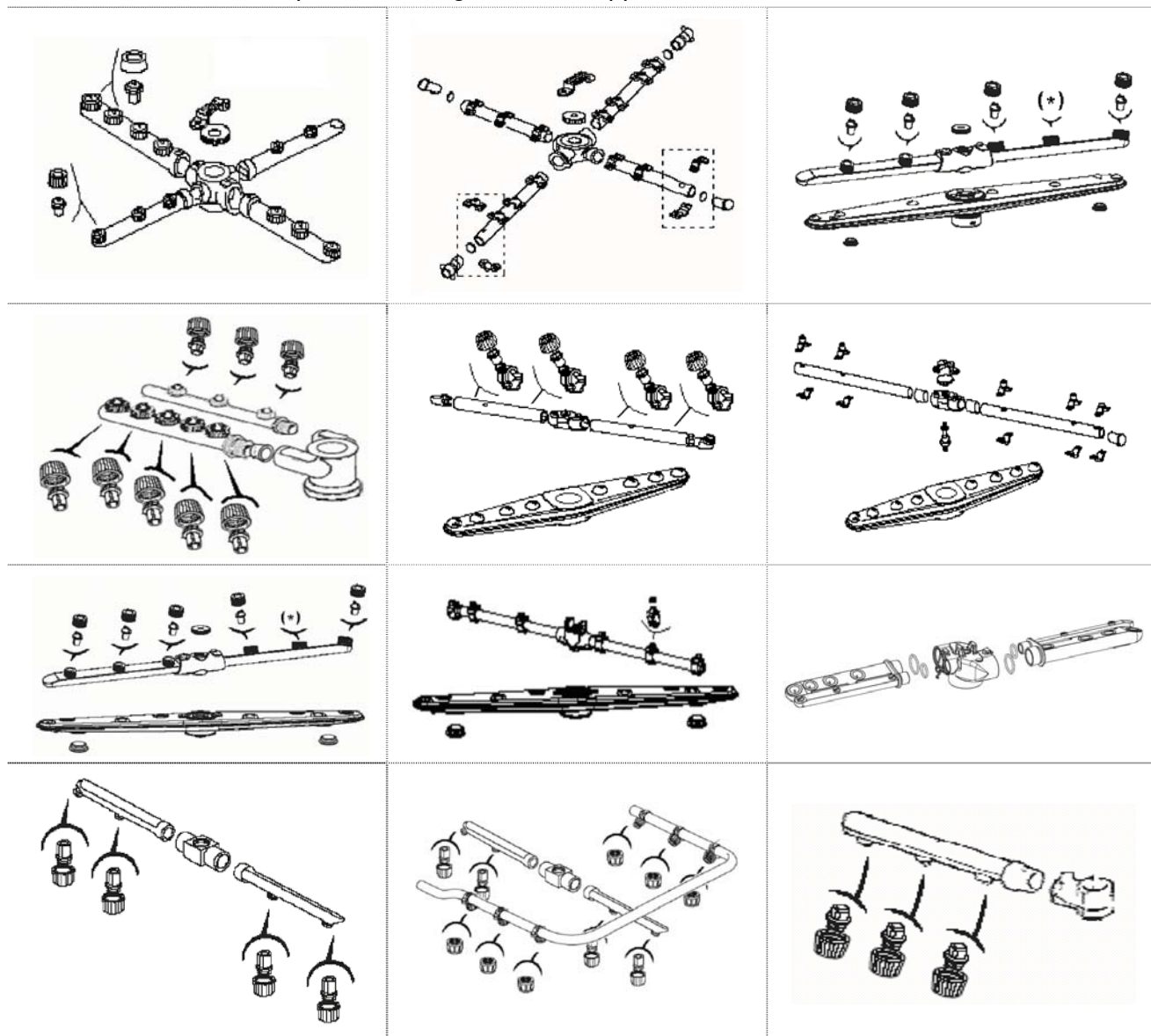
- If dirt residues are found at the bottom of the tank:
- Remove and clean racks, overflow, and filter.

- To clean the steel tank, do not use abrasive detergents or objects; instead, use a lightly soaped damp cloth.
- Do not use pressurised water jets as these may damage the electrical system.

5.3 Weekly Maintenance

- Perform routine maintenance.
- Remove and clean the wash and rinse arms and nozzles.

Illustrated below are the possible configurations of upper and lower wash/rinse arms.



(*) Spray closed. Nozzle not present.

- Clean the arm rotation pins and the wash and rinse water outlet zone.
- Carefully clean the tank and machine, using non-abrasive disinfectant products.
- Correctly refit the nozzles, arms and filters, paying attention to the inclination and coupling of the arms in their respective seats.

5.4 Annual Maintenance

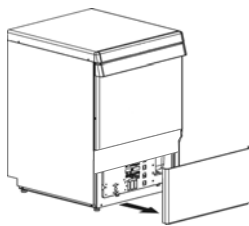
Have your appliance carefully inspected by an authorised technician, and in particular:

- Remove residues from the bottom of the tank.
- Remove and deep clean wash arms and diffusers.
- **Thoroughly clean the weir inserted in the lower wash arm shaft and the water exit area.**
- Correctly refit weir, pivoting pins and wash arms.
- Inspect the conditions of the sealing gaskets and the wear of other components such as pumps, dispensers, etc.
- Inspect the settings of washing detergent and rinse agent dispensers.
- Inspect and eventually clean the resistors.

If the appliance is not used for long periods of time, it is necessary to have it adequately setup. If you have any suspects about the presence of ice, do not run the appliance until an authorised technician has inspected boiler and pipes.

Chap 6 ADJUSTMENTS AND SETTINGS

The following adjustment and setting operations may be carried exclusively by qualified and authorised personnel, paying the utmost care and attention, and taking all precautions in the event that safety features are bypassed.



6.1 Dispenser

Before the **zeroing** operation may be carried out, dispenser(s) and supply pipes must be filled up. The zeroing is performed via the adjusting screws which may be reached by removing the front panel underneath the tank door.

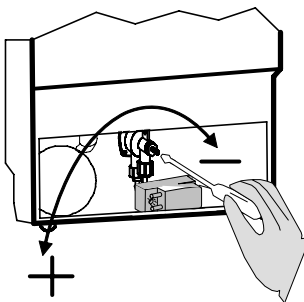


- **The warranty does not cover damages resulting from improper use of the dispenser(s) or incorrect manual feed.**
- **Type and dosage of detergent and rinse agent are crucial in affecting the appliance's performance and service life. Use only liquid products for industrial washing with antifoaming agents.**
- **Adjustments must be made with the appliance hot and correct amount of washing product.**



6.1.1 Rinse agent dispenser

The level of rinse agent inside the container must be adequate; it must never be completely emptied, or topped-up with corrosive or impure products. To fill up the supply pipe and the dispenser, turn on the appliance and start the washing cycle, wait for approx. 20 seconds and press the "On/off" button  for 8-10 times with intervals of approximately 10 seconds. Leave it pressed to let the cycle terminate.



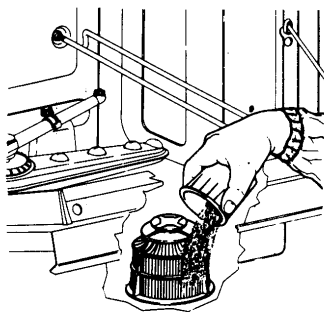
- Turning the adjusting screw anticlockwise, reduces the quantity of rinse agent released, while turning it clockwise, increases the dosage.
- For a rough estimate concerning the amount of rinse agent required for the first zeroing operation, refer to the dosage suggested by the manufacturer of the product.
- The screw adjustment must be refined on the basis of the results obtained after at least three rinsing cycles, so to let the system settle.
- Striations on washed items and the formation of foam within the washing solution indicate an excessive quantity of rinse agent. Items covered with water drops and long drying time, indicate

insufficient amount of rinse agent.

- To obtain optimum results, use only rinse agents with a manufacturer's suggested dosage of less than 1.5 gr. /litre.
- 7.9 cm of pipe = 1 ml. of product (= 1 gr. of product with a density of 1 kg/dm³). The amount of water used for the rinsing process is approx. 3 litres/cycle.
- Do not modify the height difference between tank and appliance after setting the dosage.
- If the height difference between tank and base of appliance is more than 80 cm, the dispenser may not work correctly.
- If rinse aid is not used, completely close the dispenser adjustment screw.

6.1.2 Models with no detergent metering unit

Manual feed is discouraged as it does not guarantee the optimal results offered by an automatic system. If, however, an automatic dispenser is not used, introduce the detergent in the pump intake filter area every five cycles, in the dosage suggested by the manufacturer of the detergent. Refer to the technical specifications to find out the amount of water used in the tank; the quantity used for rinsing is approx. 3 litres. At every top-up, add a quantity of detergent corresponding to the quantity of water in the tank and the five following rinsing cycles. For following dosages only add the amount of detergent required for rinsing operations.

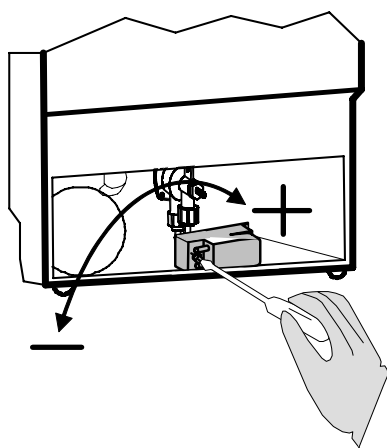


The installation of a detergent dispenser is always recommended.



6.1.3 Models with detergent dispenser (available on request)

The level of detergent inside the container must be adequate; it must never be completely emptied, or topped-up with corrosive or impure products. To fill up the supply pipe it is sufficient to turn on the appliance and perform the first loading with the unit connected.



- Turning the adjusting screw anticlockwise decreases the amount of detergent released, while turning it clockwise, increases the dosage (from 1 to 1.5 ml per rinse per mark, corresponding to approx. 1.2 – 1.8 gr. of product with density 1.2 kg/dm³). Check the appliance's technical specifications to find out about the amount of water in the tank.
- For a rough estimate concerning the amount of rinse agent required for the first zeroing operation, refer to the dosage suggested by the manufacturer of the product.
- The screw adjustment must be refined on the basis of the results obtained after at least three rinsing cycles, so to let the system settle.

- **At the end each cycle, no foam must be present in the tank.**
- If foam is present, first check the type of detergent used and eventually replace with a more adequate one. If foam is still present, check the water temperature in the tank is correct and eventually reduce the dosage of detergent until all foam is successfully eliminated.
- With the dispensers supplied, it is necessary to use only detergent with a manufacturer's suggested dosage less than 5 gr. /litre.

Chap 7 DEINSTALLATION



Only qualified and authorised technical personnel can perform deinstallation.

- **Turn off the power to the machine with the external main switch.**
 - **Shut off the external water supply tap.**
 - **Completely disconnect the machine from the electric and water supply networks.**
 - Empty, clean and completely prepare all the internal water circuits, measuring devices, pumps and boiler.
 - Completely empty the detergent and rinse aid dispensers and tubes connected to them, making sure to correctly dispose of the detergent and rinse aid (contact the supplier of the products used)
-

Chap 8 DISPOSAL

There are no materials on our machines that require special disposal procedures.

8.1 Correct Disposal of this product

(Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human from uncontrolled waste disposal. Please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.



Household users should contact either the retailer where they purchased this product or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

INHALT

KAP 1	EINLEITUNG.....	2
KAP 2	INSTALLATION	2
2.1	AUSPACKEN.....	2
2.2	AUFSTELLEN	2
2.3	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	3
2.4	WASSERANSCHLUSS	3
2.5	ABFLUSSANSCHLUSS	4
KAP 3	RISIKEN UND WICHTIGE WARNHINWEISE	4
KAP 4	BEDIENUNG DER MASCHINE	5
4.1	BEDEUTUNG DER BENUTZTEN SYMBOLE	5
4.2	EINSCHALTEN	5
4.3	FÜLLEN UND HEIZEN	5
4.4	SPÜLZYKLUS.....	5
4.5	AUSSCHALTEN DER MASCHINE	6
4.6	ENTLEEREN DER MASCHINE	6
4.6.1	<i>Maschine ohne Abwasserpumpe</i>	<i>6</i>
4.6.2	<i>Maschine mit Abwasserpumpe</i>	<i>7</i>
4.7	HARZ-REGENERATION.....	7
4.8	BETRIEBSENDE	8
KAP 5	WARTUNG.....	8
5.1	REINIGUNG UND HYGIENE	8
5.2	INSTANDHALTUNG (TÄGLICH)	8
5.3	WÖCHENTLICHE WARTUNG	8
5.4	JÄHRLICHE WARTUNG	9
KAP 6	EINSTELLUNGEN UND KONTROLLEN	10
6.1	DOSIERVORRICHTUNGEN.....	10
6.1.1	<i>Glänzmittel-Dosiergerät.....</i>	<i>10</i>
6.1.2	<i>Gerät ohne Spülmittel-Dosiergerät.....</i>	<i>11</i>
6.1.3	<i>Gerät mit Spülmittel-Dosiergerät (auf Anfrage erhältlich).....</i>	<i>11</i>
KAP 7	ABBAUEN	11
KAP 8	ENTSORGUNG.....	12
8.1	KORRELTE ENTSORGUNG PRODUKTS	12

Der Hersteller behält sich entsprechend der Gesetze die Eigentumsrechte am vorliegenden Dokument vor. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung sind die Vervielfältigung und Weitergabe dieses Dokuments verboten.

Der Hersteller behält sich das Recht vor ohne Vorankündigung durch Verbesserungen, die von ihm für notwendig befunden wurden, die vorliegende Anleitung zu ändern.

Kap 1 EINLEITUNG

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und führt zum sofortigen Verfall der Garantie.



Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Warnhinweise geben wichtige Sicherheitsanweisungen bei den einzelnen Installationsphasen, dem Gebrauch und der Wartung.

Die gesamte Dokumentation sorgfältig in der Nähe des Geräts aufbewahren; sie muss den Technikern und Bedienern ausgehändigt werden. **Der Bediener ist verpflichtet die vorliegende Bedienungsanleitung vor jeglicher Arbeit an der Maschine zu lesen, zu verstehen und zu lernen.** Das Gerät ist für das gewerbliche Geschirrspülen in Gemeinschaftsküchen vorgesehen, d. h. die Installation, der Betrieb und die Wartung erfolgen durch ausgebildetes Fachpersonal, das sich an die Herstelleranweisungen halten muss. Von Kindern fernhalten. Die Qualität dieser Maschine wird durch die Materialauswahl, der Herstellung gemäß den CE-Sicherheitsnormen und durch eine vollständige Abnahme garantiert. Außer der Bedienungsanleitung wird folgendes mit der Maschine mitgeliefert:

- Schaltplan
- Detaillierte Zeichnung für die Anbringung der einzelnen Maschinen-Bauteile

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden bei Nichteinhaltung der gegebenen Anweisungen oder unangemessenem Einsatz der Maschine.

Kap 2 INSTALLATION

Eine richtige Installation ist grundlegende Voraussetzung für ein gutes Funktionieren der Maschine. Einige wichtige Angaben für die Maschineninstallation befinden sich auf dem Typenschild auf der rechten Maschinenseite, die auch als Kopie auf dem Deckblatt der Bedienungsanleitung wiedergegeben sind.



Die Installation darf ausschließlich von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

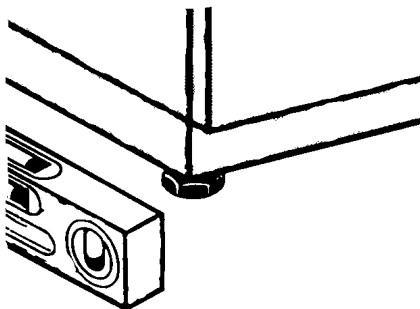
2.1 Auspacken

Die Verpackung auf Schäden überprüfen. Eventuelle bemerkte Schäden auf dem Lieferschein vermerken. Nach dem Entfernen der Verpackung **überprüfen, ob das Gerät vollständig ist.** Ist die Maschine beschädigt, sofort den Verkäufer per Fax oder Einschreiben mit Rückantwort und den Transportunternehmer, der das Gerät transportiert hat, benachrichtigen. Beeinträchtigen die Schäden die Maschinensicherheit, die Maschine vorm Eingriff eines Fachtechnikers nicht installieren bzw. benutzen.



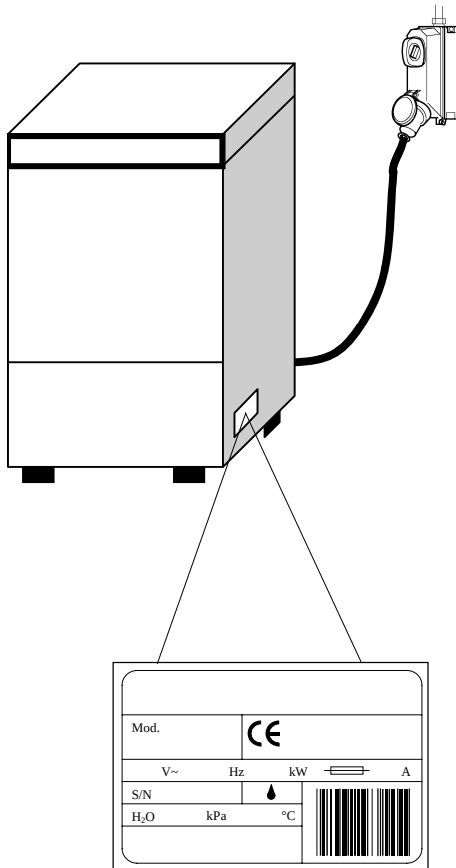
Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Styropor, Nägel usw.) von Kindern und Haustieren fernhalten. Die Verpackungsteile können mögliche Gefahreile darstellen.

2.2 Aufstellen



- Prüfen, dass sich im Installationsbereich keine Gegenstände oder Materialien befinden, bzw. diese ausreichend geschützt sind, die vom Wasserdampf, der während des Betriebs aus der Maschine austreten kann, beschädigt werden können.
- Um die Stabilität sicherzustellen, die Maschine installieren und mit den vier Stellfüßen nivellieren.
- Andere Installationslösungen müssen mit dem Hersteller vereinbart und von diesem genehmigt werden.

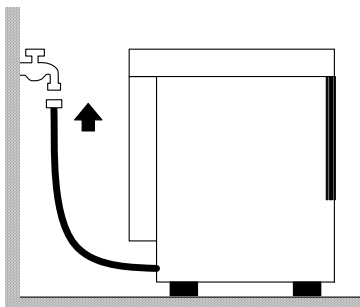
2.3 Elektrischer Anschluss



- Es muss ein Hauptschalter vorhanden sein, mit dem alle Kontakte einschließlich des Nullleiters getrennt werden. Die getrennten Kontakte müssen einen Abstand von mindestens 3 mm haben. Der Schalter muss über einen magnetthermische Schutzvorrichtung ausgelöst bzw. zusammen mit Sicherungen gekoppelt werden. Die Sicherungen und der Schalter müssen anhand der auf dem Typenschild angegebenen Maschinenleistung ausgelegt werden.
- Der Hauptschalter muss sich an der Stromleitung in der Nähe des Aufstellungsortes befinden. Am Hauptschalter darf stets nur ein Gerät angeschaltet sein.
- Die Stromspannung und die Frequenz des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Für die Sicherheit des Bedieners sowie die Gerätesicherheit muss entsprechend der geltenden Schutzvorschriften eine ausreichende Erdung vorgesehen werden.
- Das Anschlusskabel darf ausschließlich ein Kabel des Typs H07RN-F sein. Das Kabel darf beim normalen Maschinenbetrieb oder der normalen Wartung nicht gezogen bzw. gequetscht werden.
- Die am Gehäuse befestigte Äquipotenzial-Klemme muss an ein Äquipotenzial-Kabel angeschlossen werden, das einen für die Anwendung geeigneten Querschnitt haben muss.
- **Beachten Sie die auf dem Schaltplan angegebene Polarität.**
- Für weitere Informationen siehe den anliegenden Schaltplan.



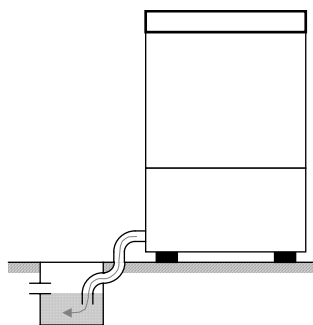
Keine Adapter, Mehrfachstecker, Kabel mit unzureichendem Querschnitt oder mit Verlängerungsanschlüssen verwenden, die nicht den geltenden Anlagennormen entsprechen.



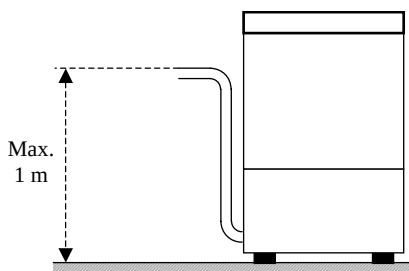
2.4 Wasseranschluss

Das Gerät wird mit einem Schlauch an die Wasserleitung angeschlossen. Zwischen dem Wasseranschluss und dem Elektroventil im Gerät muss ein Absperrventil (Schieber, Kugelhahn oder Schieberventil) angebracht werden, **das in der Lage sein muss notfalls ein schnelles und vollständiges Absperrn der Wasserversorgung sicherzustellen.** Das Absperrventil muss sich an der Wasserleitung in der Nähe und direkt vor dem Gerät befinden.

- Ist die Anlage neu und wenig benutzt worden, vorm Anschließen lange das Wasser laufen lassen.
- Die Wasserversorgung, Temperatur und Druck, **muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.**
- Liegt die Wasserhärte über 14 F (8 dH) raten wir dazu die Maschine mit eingebautem Wasserenthärter zu benutzen (auf Anfrage erhältlich). Liegt die Wasserhärte über 35 F (19,5 dH) raten wir dazu einen externen Wasserenthärter vor dem Elektroventil zu installieren.



Freier Abfluss



Mit Abflusspumpe (auf Anfrage erhältlich)

2.5 Abflussanschluss

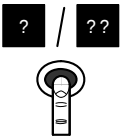
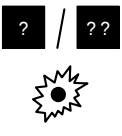
- **Die Abflussleitung muss aus einer Grube mit freiem Siphon bestehen.** Die Maße müssen für den Durchsatz des mit der Maschine mitgelieferten Abflussrohrs geeignet sein. Das Abflussrohr muss ohne gezogen, gebogen, gedrückt, gequetscht oder sonst wie behindert zu werden zur Grube geleitet werden.
- Das Entleeren der Grube erfolgt durch Schwerkraft, d. h. **der Abfluss muss sich unterhalb des Maschinenbodens befinden.**
- Falls sich der Abfluss nicht unterhalb des Maschinenbodens befindet, kann ein Modell mit Abflusspumpe (auf Anfrage erhältlich) benutzt werden.
- In diesem Fall ist die maximal zulässige Höhe des Abflusses gleich 1 Meter.
- Stets prüfen, dass der Abfluss richtig funktioniert und nicht verstopft ist.
- Alle anderen Lösungen müssen vorher mit dem Hersteller abgesprochen und von diesem genehmigt werden.

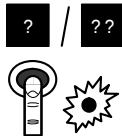
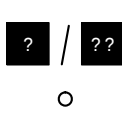
Kap 3 RISIKEN UND WICHTIGE WARNHINWEISE

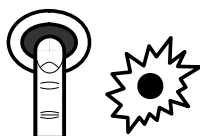
- Dieses Gerät ist nur für den Zweck vorgesehen, für das es ausdrücklich entwickelt wurde. Jeder andere Einsatz ist ungeeignet und daher gefährlich.
- **Das Installations-Fachpersonal ist angehalten den Nutzer in angemessener Weise über die Bedienung des Geräts und eventuell zu beachtende Sicherheitsmaßnahmen, auch mit praktischen Vorführungen, zu unterrichten.**
- Alle Arbeiten an der Maschine, auch bei Störung bzw. Ausfall, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst bzw. Fachpersonal vorgenommen werden. **Dabei müssen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.**
- Vor Wartungsarbeiten, Reparatur und Pflege die Maschine stets vom Stromnetz und dem Wasseranschluss trennen.
- Die Maschine darf **NICHT** von nicht ausgebildetem Personal benutzt werden.
- Die Maschine darf **NICHT** unter Spannung bleiben, wenn sie nicht benutzt wird.
- Solange der Spülzyklus nicht beendet ist, **NIEMALS** schnell die Gerätetür öffnen.
- Die Maschine **NIEMALS** ohne die vom Hersteller vorgesehenen Schutzvorrichtungen benutzen.
- Die Maschine **NIEMALS** zum Spülen von Gegenständen benutzen, die von Form, Ausmaßen oder Material nicht zum Spülen in Maschinen garantiert oder die nicht perfekt vollständig sind.
- Das Gerät oder Geräteteile **NIEMALS** als Trittleiter oder Halterung für Personen, Sachen oder Tiere verwenden.
- Die geöffnete Klappe der Maschine mit Frontladung **NIEMALS** überlasten. Die Klappe ist so ausgelegt, dass sie nur den mit Geschirr beladenen Korb aushält.
- **NIEMALS** nackte Hände in die Spüllösung tauchen.
- Die Maschine nach der Installation **NIEMALS** kippen.

Kap 4 BEDIENUNG DER MASCHINE

4.1 Bedeutung der benutzten Symbole

	Die Taste drücken, die einem der angegebenen Symbole entspricht.
	Die zu den angegebenen Symbolen gehörende Kontrolllampe schaltet sich ein.

	Die Taste drücken, die einem der angegebenen Symbole entspricht. Die entsprechende Kontrolllampe schaltet sich ein.
	Die zu einem der angegebenen Symbolen gehörende Kontrolllampe schaltet sich ein.



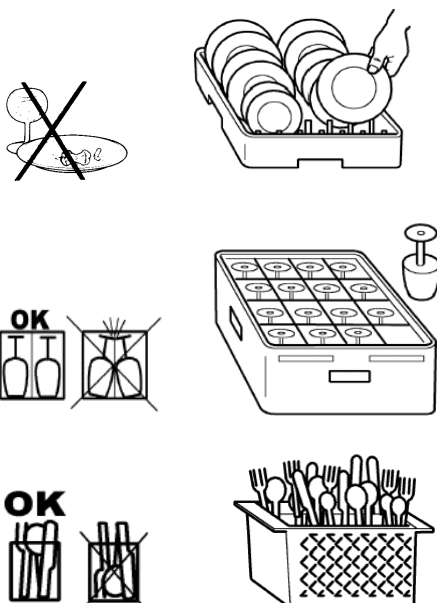
4.2 Einschalten

1. Den Wasserhahn öffnen und den Strom-Hauptschalter einschalten.
2. Prüfen, ob der Überlauf vorhanden ist.
3. Den seitlich gezeigten Schalter "Einschalten/Ausschalten" drücken. Wenn vorhanden, schaltet sich die entsprechende Kontrolllampe ein.

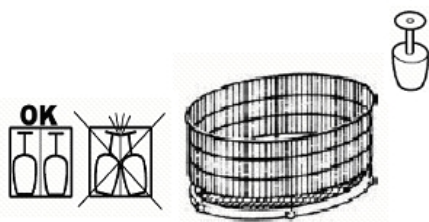
4.3 Füllen und Heizen

- Wenn die Wanne leer ist, beginnt sich das Gerät beim Einschalten automatisch zu füllen.
- Ist die Wanne voll beginnt das Heizen. Bei den Geräten, wo sie vorhanden ist, schaltet sich die entsprechende Kontrolllampe ein.
- Die Kontrolllampe schaltet sich aus, wenn Wanne und Boiler die eingestellt Temperatur erreicht haben.
- Um die Wartezeit zu verkürzen, kann 5 – 10 Minuten nach dem Einschalten ein Leerzyklus ausgeführt werden.

4.4 Spülzyklus

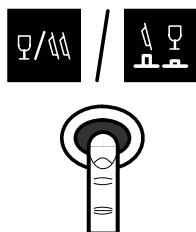


- Kontrollieren, ob Spül- und Glänzmittel vorhanden sind. Informationen zu den zu verwendenden Produkten und deren Dosierung (automatisch oder manuell) befinden sich im Kapitel "Einstellungen und Kontrollen".
- Einen geeigneten Korb verwenden. Der Korb darf nicht überladen werden. Das Geschirr nicht übereinander legen. **Das Geschirr stets vorspülen**; nie Geschirr mit angetrockneten oder festen Resten einsetzen.
- Leere Behälter umgedreht in den Korb stellen. Teller und ähnliches geneigt in den Tellerkorb einsetzen. Die innere Oberfläche muss nach oben gerichtet sein. Das Besteck so in den Besteckkorb einsetzen, dass der Griff auf den Korbboden weist.
- **Ausschließlich für den Gerätetyp passendes Geschirr spülen.**
- Es wird empfohlen, das Geschirr sofort nach dem Gebrauch zu waschen, so dass der Schmutz nicht verhärten und sich nicht auf dem Geschirr festsetzen kann.

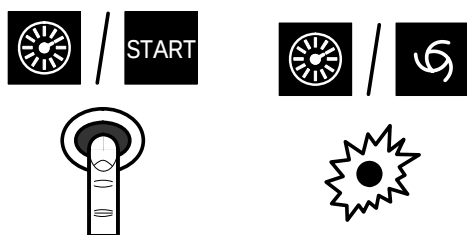
**Ausführung mit Drehkorb:**

- Führen Sie den Spülzyklus möglichst mit vollem Korb und gleichmäßig verteiltem Geschirr aus.
- Stellen Sie das leichtere Geschirr in die Mitte des Korbs, das schwerere Geschirr an den Korbrand.
- Stellen Sie schmales Geschirr in die Mitte des Korbs, breites Geschirr an den Korbrand.

- Den Korb in die Maschine laden und die Tür schließen.
- **Bei Ausführungen mit Drehkorb sicherstellen, dass der Korb frei dreht; drehen Sie ihn dazu von Hand leicht nach rechts, schließen Sie dann die Tür und schalten Sie den Spülzyklus ein.**
- Um Bruch und Beschädigungen zu vermeiden nur unbeschädigtes und für Maschinenspülung garantiertes Geschirr verwenden.
- Niemals Silberbesteck und Besteck aus rostfreiem Stahl in den gleichen Besteckkorb geben. Das Silber könnte anlaufen und der Stahl könnte korrodieren.

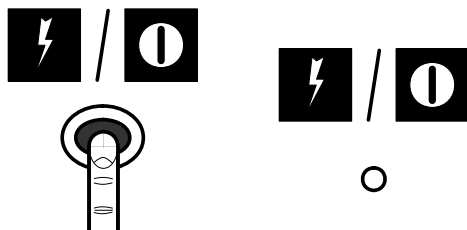


Bei den Geräten, bei denen unterschiedliche Spülzeiten vorhanden sind, die dem Geschirr angepasste Spülzeit an dem seitlich gezeigten Schalter "Zeitwahl" einstellen



- Zum Einschalten des Zyklus die seitlich gezeigte Taste "Start/ Zyklus-Start" drücken.
- Bei den Geräten, wo sie vorhanden ist, schaltet sich die entsprechende "Zyklus-Kontrolllampe" ein, um anzuzeigen, dass der Spülzyklus läuft.
- Nach der Spülphase wird automatisch die Abspül- und Abpumpphase eingeleitet und der Zyklus endet. Bei Zyklusende schaltet sich die Kontrolllampe aus.

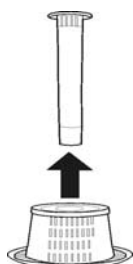
- Wird die Tür während des Zyklus versehentlich geöffnet, wird die Maschine automatisch angehalten. Um den Spülvorgang wieder fortzuführen, reicht es aus die Tür zu schließen.
- Um ein schnelles Trocknen zu haben, den Korb bei Zyklusende sofort aus der Maschine ziehen.
- **Ist die Spüllösung zu schmutzig oder werden Schmutzreste am Wannenfilter bemerkt, muss die ordentliche Wartung, wie im Kapitel "Wartung" beschrieben, vorgenommen werden.**
- Um weitere Spülzyklen auszuführen, erneut die im Abschnitt "Spülzyklus" angegebenen Arbeitsschritte vornehmen.

**4.5 Ausschalten der Maschine**

Die Taste "Einschalten/ Ausschalten" wie seitlich gezeigt drücken. Bei den Geräten, wo sie vorhanden ist, schaltet sich die entsprechende Kontrolllampe aus.

4.6 Entleeren der Maschine**4.6.1 Maschine ohne Abwasserpumpe**

1. Die Maschine wie im vorstehenden Abschnitt "Ausschalten der Maschine" angegeben ausschalten.
2. Den Überlauf herausziehen: abwarten bis die Wanne vollständig leer ist.





4.6.2 Maschine mit Abwasserpumpe

1. Die Maschine wie im vorstehenden Abschnitt "Ausschalten der Maschine" angegeben ausschalten.
2. Den Überlauf herausziehen und die Tür schließen.
3. Die seitlich gezeigte Taste "Abwasserpumpe" drücken, um das Wasser abzulassen.
4. Bei den Geräten ohne die Taste "Abwasserpumpe" das Gerät wie im Abschnitt "Ausschalten der Maschine" angegeben ausschalten.
5. Den Überlauf herausziehen und die Tür schließen.
6. Die seitlich gezeigte Taste "Start/ Zyklusstart" drücken, um das Wasser abzulassen.

- Bei vollständig entleerter Wanne die Maschine wie im Kapitel "Wartung" beschrieben reinigen.
- Die Maschine jedes Mal ausschalten, wenn der Überlauf herausgezogen wird.

4.7 Harz-Regeneration

Ist das Gerät mit einem eingebauten Wasserenthärter (auf Anfrage erhältlich) ausgestattet, muss für den richtigen Betrieb des Wasserenthärter regelmäßig eine Harz-Regeneration vorgenommen werden. Die Anzahl der Zyklen zwischen einer Regeneration und der nächsten muss entsprechend der nachstehenden Tabelle auf den Härtegrad des Wassers festgelegt werden.

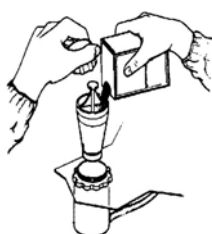
dH	F	Zyklus-Anzahl
6,0	10	153
6,5	11	147
7,0	12	140
7,5	13	133
8,0	14	127
8,5	15	120
9,0	16	113

dH	F	Zyklus-Anzahl
9,5	17	107
10,0	18	100
10,5	19	93
11,0	20	87
12,0	21	83
12,5	22	80
13,0	23	77

dH	F	Zyklus-Anzahl
13,5	24	73
14,0	25	70
14,5	26	67
15,0	27	63
15,5	28	60
16,0	29	57
17,0	30	53

dH	F	Zyklus-Anzahl
17,5	31	52
18,0	32	50
18,5	33	48
19,0	34	47
19,5	35	43

- Wir empfehlen die Harz-Regeneration während der Arbeitspausen vorzunehmen.
- Die Maschine wie im Abschnitt "Ausschalten der Maschine" angegeben ausschalten.
- Die Maschine wie im Kapitel "Entleeren der Maschine" beschrieben entleeren.
- Die Maschine wie im Kapitel "Wartung" beschrieben reinigen. Nach der Reinigung wieder den Wasserhahn öffnen und den Strom-Hauptschalter einschalten.



- Sicherstellen, dass der Überlauf entfernt wurde.
- Den Salzbehälter in der Wanne öffnen.
- Ungefähr 250g Regenerations-Salz (Küchensalz ohne Zusätze mit Korngröße von 1 oder 2 mm) in den Behälter füllen.
- Den Behälter fest verschließen.
- Die Tür schließen.



- **Ohne die Maschine einzuschalten**, die Taste "Start/ Zyklusstart" solange drücken, bis die entsprechende Kontrolllampe aufleuchtet.
- Der Regenerationszyklus beginnt und dauert ungefähr 20 Minuten.



O

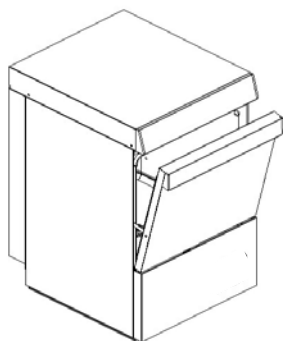


- Wenn sich die Zyklus-Kontrolllampe ausschaltet, ist der Regenerationszyklus beendet.

Am Ende des Regenerationszyklus, bei leerer Wanne und ohne Überlauf, empfehlen wir:

- Das Gerät durch Drücken der seitlich gezeigten Ein-/Aus-Taste einschalten.
- Für ungefähr 1 Minute Wasser laufen lassen, so dass Salzreste aus der Wanne entfernt werden.
- Das Gerät mit der Ein-/Aus-Taste ausschalten und den Überlauf wieder einsetzen.

Die Maschine ist jetzt bereit, um wieder beladen zu werden.



4.8 Betriebsende

- Am Ende des Tages das Gerät immer entleeren. Halten Sie sich dabei an die Anweisungen im Abschnitt "Entleerung des Geschirrspülers".
- **Mit dem Hauptschalter die Stromversorgung trennen und den Hahn der Wasserzufuhr schließen.**
- Die normalen Wartungsarbeiten ausführen und das Gerät entsprechend der Beschreibung im Abschnitt "Instandhaltung" reinigen.
- Lassen Sie die Tür möglichst angelehnt, um das Entstehen unangenehmer Gerüche im Inneren zu vermeiden.

Kap 5 WARTUNG



Vor jeglicher Wartungsarbeit die Maschine, wie im Abschnitt "Entleeren der Maschine" beschrieben, vollständig entleeren, die Stromversorgung am Hauptschalter trennen und den äußeren Wasserhahn schließen.

5.1 Reinigung und Hygiene

Zur Aufrechterhaltung der Hygiene des Gerätes sind **regelmäßig die im Folgenden beschriebenen täglichen, wöchentlichen und jährlichen Wartungsarbeiten auszuführen**. Das Gerät muss außerdem regelmäßig mit geeigneten handelsüblichen Produkten entkeimt werden.

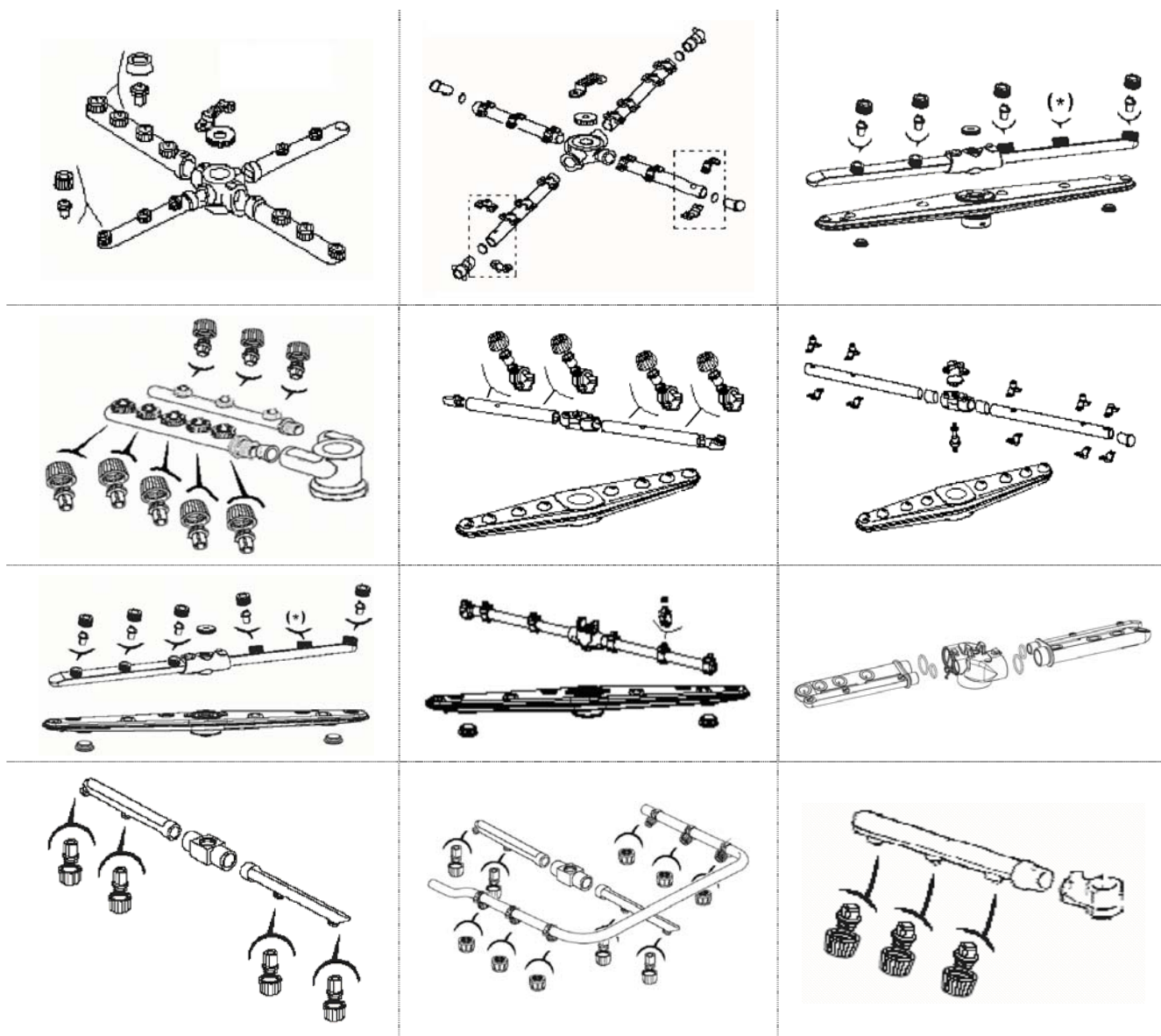
5.2 Instandhaltung (täglich)

- Wenn Schmutzreste am Wannenfilter festgestellt werden.
- Die Körbe, den Überlauf und den Filter ausbauen und reinigen.
- Zum Reinigen der Stahlwanne keine scheuernde Produkte oder Gegenstände benutzen. Es muss mit einem feuchten, leicht eingeseiften Lappen gereinigt werden.
- Keinen Druckwasserstrahl benutzen, da dieser die elektrische Anlage beschädigen könnte.

5.3 Wöchentliche Wartung

- Die normalen Instandhaltungsarbeiten ausführen.
- Die Spül- und Klarspülarne und -düsen reinigen.

Die folgende Abbildung zeigt die möglichen Anordnungen der oberen und unteren Spül-/Klarspülarne.



(*) Düse geschlossen. Düse nicht vorhanden.

- Die Drehzapfen der Spülarme und den Abflussbereich des Spül- und Klarspülwassers reinigen.
- Den Tank und das Gerät sorgfältig mit nicht scheuernden Desinfektionsmitteln säubern.
- Die Düsen, Arme und Filter wieder richtig einbauen; dabei auf die Neigung und den festen Sitz der Arme in den betreffenden Aufnahmen achten.

5.4 Jährliche Wartung

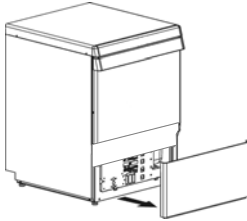
Die Maschine von einem Fachtechniker sorgfältig überprüfen lassen. Folgendes muss besonders überprüft werden:

- Ablagerungen aus der Wanne entfernen.
- Die Spül- und Nachspülarme und Düsen vollständig ausbauen und reinigen.
- **Die Drosselvorrichtung in der Säule des unteren Spülarms und den Ausgangsbereich des Wassers gründlich reinigen.**
- Die Drosselvorrichtung, die Zapfenwelle und die Spül- und Abspülarme wieder richtig einbauen.
- Den Zustand der Dichtungen und den Verschleiß der anderen Bauteile wie Pumpen, Dosiervorrichtungen usw. überprüfen.
- Überprüfung der Einstellungen der Dosiervorrichtungen für Glänz- und Spülmittel.
- Die Heizwiderstände überprüfen und gegebenenfalls reinigen.

Soll die Maschine für einen längeren Zeitraum stillgelegt werden, muss sie entsprechend vorbereitet werden. Wird bei neuer Inbetriebnahme befürchtet, dass das Gerät zwischenzeitlich eingefroren war, darf es nicht benutzt werden, bevor der Boiler und die Leitungen nicht von einem Fachtechniker überprüft wurden.

Kap 6 EINSTELLUNGEN UND KONTROLLEN

Die folgenden Einstellungs- und Kontrollarbeiten dürfen ausschließlich von ausgebildetem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden. Diese müssen mit größter Sorgfalt und Aufmerksamkeit vorgehen und geeignete Schutzmaßnahmen treffen, wenn die Maschinen-Schutzvorrichtungen umgangen werden.



6.1 Dosiervorrichtungen

Vor der **Eichung** des oder der Dosiervorrichtungen müssen die Zuleitungen gefüllt sein. Die Eichung erfolgt über die entsprechenden Stellschrauben. Diese sind nach Abbau des Frontpaneels unterhalb der Wannentür zugänglich.



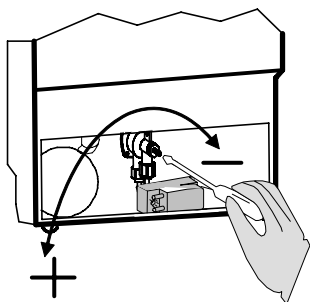
- Schäden aus falschem Einsatz des oder der Dosiervorrichtungen oder nach einer falschen manuellen Dosierung sind nicht durch die Garantie abgedeckt.
- Die Auswahl und die Dosierung des Spül- und des Glänzmittels sind ausschlaggebend für ein gutes Spülergebnis und die Lebensdauer des Gerätes. Nur Flüssigprodukte für gewerblichen Einsatz mit Schaumbremse verwenden.
- Die Einstellungen müssen bei warmer Maschine mit gut dosiertem Produkt vorgenommen werden.



6.1.1 Glänzmittel-Dosiergerät

Der Glänzmittelstand im Behälter muss ausreichend sein. Der Behälter darf sich nie vollständig entleeren, er darf nicht mit korrosiven oder verschmutzten Flüssigkeiten gefüllt werden. Zum Füllen von Zuleitung und Dosiergerät die Maschine einschalten, den

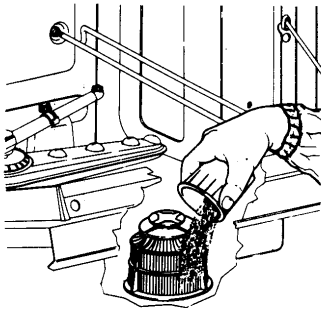
Spülzyklus starten, ungefähr 20 Sekunden abwarten und dann die Taste "Einschalten/ Ausschalten"  /  8-10 Mal in einem Abstand von jeweils 10 Sekunden drücken. Gedrückt halten, um den Spülzyklus zu beenden.



- Bei Drehen der Stellschraube in Uhrzeigersinn verringert sich, bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht sich die Menge des abgegebenen Glänzmittels.
- Für Angaben bezüglich der Produktmenge zur ersten Eichung siehe die Angaben des Produktherstellers zur Dosierung.
- Die Feineinstellung erfolgt nach Bewertung der Ergebnisse von mindestens drei Spülzyklen, um gleichmäßige Ergebnisse zu haben.

- Streifen auf dem Geschirr und Schaumbildung in der Spüllösung sind Zeichen für eine übermäßige Glänzmittelmenge. Mit Wassertropfen bedecktes Geschirr und längere Trockenzeiten sind Zeichen für Glänzmittelmangel.
- Um gute Ergebnisse zu erzielen, sollten nur Glänzmittel verwendet werden, bei denen die Herstellerempfehlung unter 1,5 g/ Liter liegt.
- 7,9 cm Leitung = 1 ml Produkt (= 1 g Produkt mit Dichte gleich 1 kg/dm³). Zum Nachspülen werden ungefähr 3 Liter pro Zyklus verwendet.
- Nach Einstellung der Dosierung den Höhenunterschied zwischen Kanister und Maschinenboden nicht ändern.
- Ist der Höhenunterschied zwischen Kanister und Maschinenboden größer als 80 cm, kann es sein, dass das Dosiergerät nicht richtig funktioniert.
- Wenn kein Klarspülmittel verwendet wird, die Stellschraube des Dosierers vollständig schließen.

6.1.2 Gerät ohne Spülmittel-Dosiergerät



Von einer manuellen Dosierung wird abgeraten, da gute Ergebnisse wie bei einer automatischen Dosiervorrichtung nicht garantiert sind. Wird trotzdem keine automatische Dosiervorrichtung benutzt, muss das Spülmittel alle 5 Zyklen im Bereich des Pumpen-Ansaugfilters eingefüllt werden. Die Spülmittelmenge muss den Herstellerangaben entsprechen. Wir verweisen auf die technischen Daten, um die in der Wanne enthaltene Wassermenge zu kennen. Für das Nachspülen werden ungefähr 3 Liter Wasser benutzt. Bei jeden Füllen die für die in der Wanne enthaltene Wassermenge und die nächsten 5 Nachspülvorgänge benötigte Dosierung hinzufügen. Bei den anschließende Dosierungen muss nur das zum Nachspülen benötigte Spülmittel hinzugefügt werden.

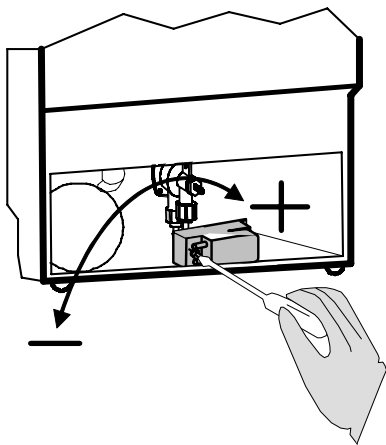


Es wird immer zur Installation eines automatischen Spülmittel Dosiergeräts angeraten.



6.1.3 Gerät mit Spülmittel-Dosiergerät (auf Anfrage erhältlich)

Der Spülmittelstand im Behälter muss ausreichend sein. Der Behälter darf sich nie vollständig entleeren, er darf nicht mit korrosiven oder verschmutzten Flüssigkeiten gefüllt werden. Um die Zuleitung zu füllen reicht es aus abzuwarten, dass sich die Maschine mit angeschlossenem Dosiergerät füllt.



- Bei Drehen der Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn verringert sich, bei Drehen in Uhrzeigersinn erhöht sich die Menge des abgegebenen Spülmittels. (um $1 \div 1,5$ ml pro Nachspülen pro Zacke, das entspricht ungefähr $1,2 \div 1,8$ g Produkt mit Dichte gleich $1,2 \text{ kg/dm}^3$). Für die Wassermenge in der Wanne siehe die technischen Daten.
- Für Angaben bezüglich der Produktmenge zur ersten Eichung siehe die Angaben des Produktherstellers zur Dosierung.
- Die Feineinstellung erfolgt nach Bewertung der Ergebnisse von mindestens drei Spülzyklen, um gleichmäßige Ergebnisse zu haben.

- **Am Zyklusende darf sich kein Schaum in der Wanne befinden.**
- Ist Schaum in der Wanne, muss als erstes die Art des verwendeten Spülmittels kontrolliert und dieses gegebenenfalls durch ein geeignetes Spülmittel ausgewechselt werden. Bildet sich weiterhin Schaum, muss die richtige Wassertemperatur in der Wanne überprüft und eventuell die Spülmittelmenge soweit reduziert werden, bis sich kein Schaum mehr bildet.
- Für die mitgelieferten Dosiervorrichtungen dürfen nur Spülmittel benutzt werden, bei denen die Herstellerempfehlung weniger als 5 g/ Liter beträgt.

Kap 7 ABBAUEN



Der Abbau darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

- **Die Stromversorgung zur Maschine am externen Hauptschalter trennen.**
 - **Den externen Hahn für die Wasserversorgung schließen.**
 - **Die Maschine vollständig von der Strom- und Wasserversorgung trennen.**
 - Alle Wasserkreisläufe, die Dosiervorrichtungen, die Pumpen und den Boiler entleeren, reinigen und präparieren.
 - Entleeren Sie die Spülmittel- und Klarspülerdosierer samt dazugehörigen Leitungen; entsorgen Sie die Spül- und Klarspülmittel umweltgerecht (wenden Sie sich bei Fragen hinsichtlich der Entsorgung an den Hersteller der benutzten Produkte).
-

Kap 8 ENTSORGUNG

An unseren Maschinen gibt es keine Materialien, für die besondere Entsorgungsmaßnahmen benötigt werden.

8.1 Korrekte Entsorgung Produkts (Elektromüll)



(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)
Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw., auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit der normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geschäftsmüll entsorgt werden.

TABLE DES MATIÈRES

CHAP 1	PREFACE	2
CHAP 2	INSTALLATION	2
2.1	DÉSEMBALLAGE	2
2.2	POSITIONNEMENT	2
2.3	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE.....	3
2.4	BRANCHEMENT HYDRAULIQUE	3
2.5	BRANCHEMENT À LA LIGNE D'ÉVACUATION.....	4
CHAP 3	RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS.....	4
CHAP 4	UTILISATION DE LA MACHINE	5
4.1	SIGNIFICATION DES SYMBOLES UTILISÉS	5
4.2	MISE EN MARCHÉ	5
4.3	REPLISSAGE ET CHAUFFAGE	5
4.4	CYCLE DE LAVAGE.....	5
4.5	ARRÊT DE LA MACHINE	6
4.6	VIDAGE DE LA MACHINE	7
4.6.1	<i>Machine sans pompe d'évacuation.....</i>	<i>7</i>
4.6.2	<i>Machine avec pompe d'évacuation.....</i>	<i>7</i>
4.7	RÉGÉNÉRATION	7
4.8	FIN DE SERVICE.....	8
CHAP 5	ENTRETIEN	8
5.1	NETTOYAGE ET HYGIÈNE	8
5.2	ENTRETIEN COURANT (JOURNALIER)	8
5.3	ENTRETIEN HEBDOMADAIRE.....	9
5.4	ENTRETIEN ANNUEL	10
CHAP 6	RÉGLAGES ET CONTRÔLES	10
6.1	DOSEURS	10
6.1.1	<i>Doseur liquide de rinçage.....</i>	<i>10</i>
6.1.2	<i>Appareil sans doseur de liquide de lavage</i>	<i>11</i>
6.1.3	<i>Appareil avec doseur de liquide de lavage (disponible sur demande)</i>	<i>11</i>
CHAP 7	DESINSTALLATION.....	12
CHAP 8	MISE EN DÉCHETTERIE	12
8.1	COMMENT ÉLIMINER CE PRODUIT	12

Le constructeur se réserve selon les termes de la loi la propriété du document présent avec interdiction de reproduction et de divulgation par n'importe quel moyen sans préalable autorisation écrite de sa part.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis afin de réaliser des améliorations qu'il aura jugé nécessaires.

Chap 1 PREFACE

Le non respect des indications fournies dans la documentation ci-jointe compromettrait la sûreté de l'appareil et ferait immédiatement déchoir la garantie.



Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications concernant la sécurité durant les différentes phases d'installation, utilisation et entretien.

Conserver soigneusement toute la documentation dans un environnement proche de l'appareil; la remettre aux techniciens aptes à l'utilisation de l'appareil. **Le technicien a l'obligation de lire, comprendre et apprendre ce manuel avant de commencer une quelconque opération sur l'appareil.** L'appareil est destiné au lavage professionnel de la vaisselle pour les collectivités c'est pourquoi l'installation, l'utilisation et l'entretien restent exclusivement destinés à un personnel formé qui observe les intructions du constructeur. Ne pas laisser à la portée des enfants. Le choix des matériaux, la construction selon les directives de sûreté de la CE et une révision complète garantissent la qualité de l'appareil. En plus de ce manuel, sont présents dans l'appareil :

- schéma électrique
- table topographique

Le constructeur décline toutes responsabilités pour dommages matériels ou aux personnes dûs à l'inobservance des instructions données ou à une utilisation inappropriée de l'appareil.

Chap 2 INSTALLATION

Une installation correcte est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil. Certaines données nécessaires pour l'installation de l'appareil sont repérables sur la plaque signalétique apposée sur le côté droit de l'appareil lui-même et en copie sur la couverture de ce manuel



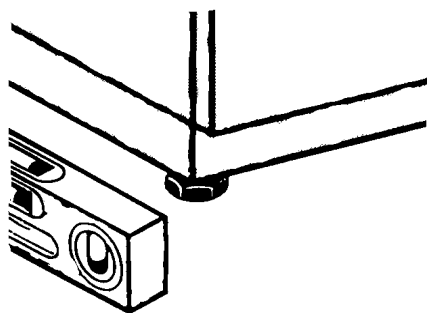
L'installation doit être exclusivement exécutée par des techniciens qualifiés et autorisés.

2.1 Désemballage

Vérifier l'intégrité de l'emballage et écrire sur la feuille de livraison les éventuelles détériorations subies. Après avoir éliminé l'emballage **s'assurer que l'appareil est intact**; si l'appareil est détérioré, avertir immédiatement le revendeur par fax ou par recommandé avec A.R et le transporteur qui n'a pas effectué le transport. Si les dommages sont suffisants à pouvoir porter préjudice à la sûreté de l'appareil ne pas l'installer ni l'utiliser jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié.



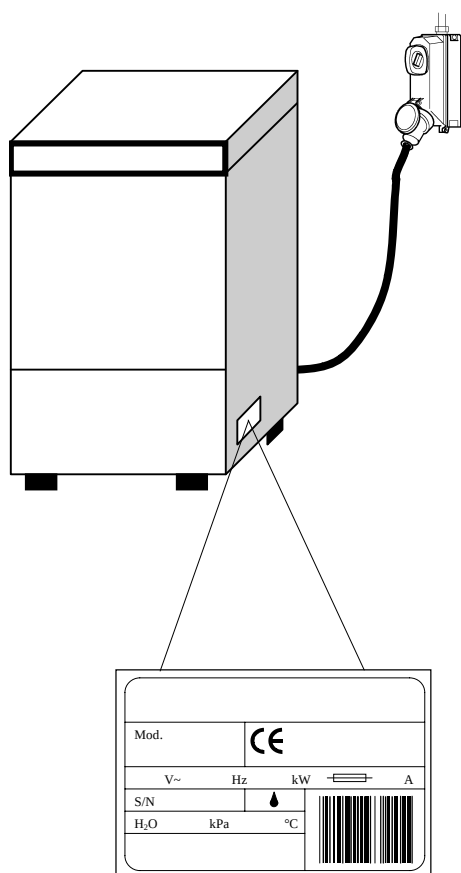
Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous ect ...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants et des animaux domestiques car ils représentent un danger potentiel.



2.2 Positionnement

- Vérifier que les objets ou matériaux se trouvant dans la zone d'installation et qui pourraient être endommagés par la vapeur d'eau sortant de l'appareil pendant son fonctionnement soient absents ou suffisamment protégés.
- Pour garantir la stabilité, installer et niveller l'appareil sur ses quatre pieds.
- Les différentes solutions d'installation doivent être prises en accord et approuvées par le constructeur.

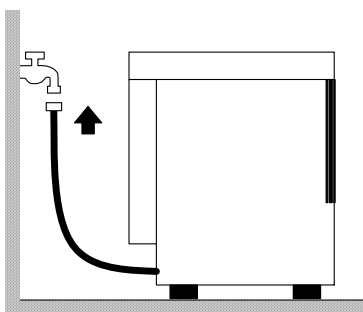
2.3 Branchement électrique



- Un interrupteur général de type onnipolaire doit être préexistant de façon à interrompre tous les contacts, y compris le neutre. Il doit y avoir une distance d'au moins 3 mm entre les contacts ouverts, un déclenchement magnétothermique de sécurité ou accouplé à des fusibles. Dimensionner ou tarrer les contacts en conformité à la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'interrupteur général doit se trouver sur la conduite électrique près de l'installation et ne doit servir exclusivement qu'un appareil à la fois.
- Tension et fréquence du réseau électrique doivent coïncider avec ceux de la plaque signalétique.
- Une installation de mise à terre efficace doit être présente qui soit correspondante aux normes de prévention en vigueur afin de garantir la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.
- Le câble d'alimentation exclusivement de type H07RN-F, ne doit être ni mis en traction ni applati durant le fonctionnement ou l'entretien quotidien.
- La barette nybloc d'équipotentialité fixé au corps doit être branché à un câble d'équipotentialité de section adaptée à l'application.
- **Respecter les polarités indiquées sur le schéma électrique.**
- Pour de plus amples informations consulter le schéma électrique ci-joint.



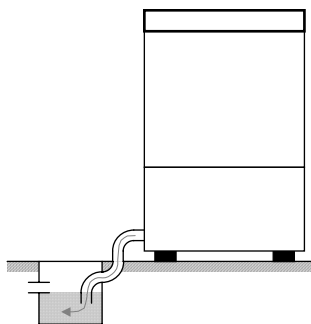
Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples, de câbles de type ou de section inadaptés ou avec des jonctions de rallonge non conformes aux normes d'installation électrique en vigueur.



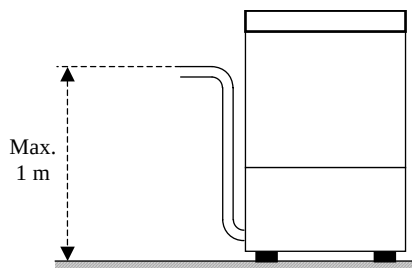
2.4 Branchement hydraulique

L'appareil doit être raccordé au réseau hydraulique à l'aide d'un tube flexible. Entre le réseau hydraulique et l'électrovalve de l'appareil il doit y avoir une vanne d'arrêt à tiroir, sphère ou rideau **capable d'arrêter rapidement et complètement l'eau si nécessaire**. La vanne d'arrêt doit se trouver sur la ligne juste avant l'appareil.

- Si l'installation est neuve ou a été peu utilisée, faire couler l'eau pendant quelque temps avant de procéder au raccord.
- L'alimentation en eau, température et pression **doit être compatible** avec ce qui est indiqué sur la plaque signalétique technique de l'appareil.
- Si la dureté de l'eau est supérieure à 14 F (8 dH) nous conseillons d'utiliser l'appareil avec un adoucissant interne (disponible sur demande). Si la dureté de l'eau est supérieure à 35 F (19,5 dH) nous conseillons d'installer un adoucissant externe avant l'électrovalve.



Evacuation libre

Avec pompe d'évacuation (disponible sur demande)

2.5 Branchement à la ligne d'évacuation

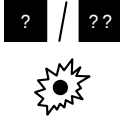
- **La ligne d'évacuation doit être formée d'un siphon libre** de dimension adaptée à la portée du tuyau d'évacuation fourni avec l'appareil. Le tuyau doit pouvoir rejoindre le siphon, **sans être trop tiré, plié, écrasé, pressé ou forcé.**
- La vidange de la cuve se fait par gravité c'est pourquoi l'évacuation doit se trouver à un **niveau inférieur à la base de l'appareil.**
- Dans le cas où l'évacuation ne serait pas à un niveau inférieur à la base de l'appareil, il est possible d'utiliser la version équipée d'une pompe d'évacuation (disponible sur demande)
- Dans ce cas la hauteur maximum de l'évacuation est égale à 1 m.
- Toujours vérifier que l'évacuation fonctionne correctement et qu'elle ne soit pas bouchée.
- Toute autre solution doit être prise en accord et approuvée par le constructeur.

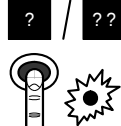
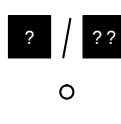
Chap 3 RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

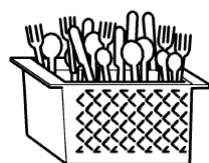
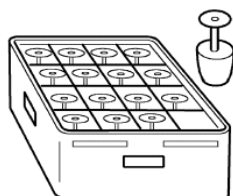
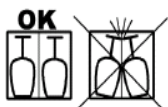
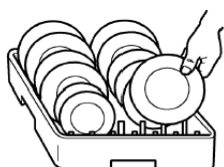
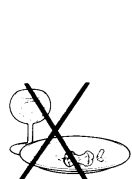
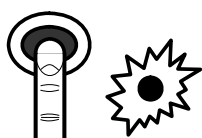
- Cet appareil est uniquement destiné à l'utilisation pour laquelle il a été spécialement conçu. Toute autre utilisation serait considérée comme impropre et donc dangereuse.
- **Le personnel spécialisé qui effectue l'installation est tenu d'instruire correctement l'utilisateur sur le fonctionnement de l'appareil et les éventuelles mesures de sécurité à respecter en fournissant au besoin une démonstration pratique.**
- Tout type d'intervention sur l'appareil, même en cas de panne, devra être exclusivement effectué par un personnel qualifié provenant de la maison constructrice ou d'un centre d'assistance autorisé, **en utilisant exclusivement les pièces de rechange originales.**
- Toujours débrancher ou isoler l'appareil du réseau électrique et hydraulique avant d'effectuer des mesures d'entretien, réparations et nettoyage.
- L'appareil **NE DOIT JAMAIS** être utilisé par un personnel non formé.
- L'appareil **NE DOIT JAMAIS** rester sous tension lorsqu'il n'est pas utilisé.
- **NE JAMAIS** ouvrir vite la porte de l'appareil tant que le cycle n'est pas terminé.
- **NE JAMAIS** utiliser l'appareil sans les protections prévues par le constructeur.
- **NE JAMAIS** utiliser l'appareil pour laver des objets de type, forme, mesure ou matériau non garantis pour le lavage en machine et pas parfaitement intègres.
- **NE JAMAIS** utiliser l'appareil ou ses parties en tant que marche ou support pour les personnes, objets ou animaux.
- **NE JAMAIS** surcharger la porte des appareils à chargement frontal dont les dimensions sont prévues pour soutenir uniquement le panier et la vaisselle.
- **NE JAMAIS** plonger les mains nues dans les solutions de lavage.
- **NE JAMAIS** renverser la machine après son installation.

Chap 4 UTILISATION DE LA MACHINE

4.1 Signification des symboles utilisés

	Appuyer sur la touche correspondant à un des symboles indiqués.
	Le voyant correspondant à un des symboles indiqués s'allume.

	Appuyer sur la touche correspondant à un des symboles indiqués. Le voyant correspondant s'allume.
	Le voyant correspondant à un des symboles indiqués s'éteint.



4.2 Mise en marche

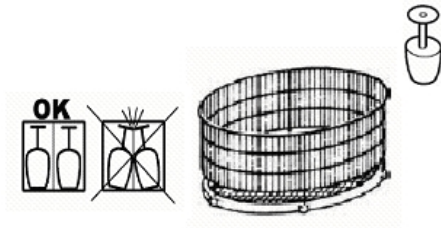
1. Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau et brancher l'interrupteur général d'électricité.
2. Vérifier la présence d'un trop-plein.
3. Appuyer sur le bouton "marche / arrêt" indiqué à côté. Le voyant correspondant s'allume, si existant.

4.3 Remplissage et chauffage

- Si le bac est vide, la machine commence à se remplir automatiquement à la mise en marche.
- Si le bac est plein, le chauffage commence. Le voyant correspondant s'allume sur les machines où il est présent.
- Le voyant s'éteint quand la cuve et le chauffe-eau ont atteint la température établie.
- Pour réduire le temps d'attente, il est possible d'effectuer un cycle à vide 5÷10 minutes après la mise en marche.

4.4 Cycle de lavage

- Contrôler la présence de liquides de lavage et rinçage. Les informations concernant le type de produit à utiliser et le dosage (automatique et manuel) se trouvent au chapitre "Réglages et contrôles".
- Utiliser un panier adapté, le remplir sans le surcharger et sans superposer les couverts. **Toujours débarrasser les couverts de leurs résidus**; ne pas mettre les couverts contenant des résidus secs ou solides.
- Placer les récipients vides retournés dans le panier. Mettre les assiettes et assimilés dans le panier incliné approprié avec la surface interne tournée vers le haut. Mettre les couverts mixtes dans le panier approprié avec les manches tournés vers le haut.
- **Laver uniquement la vaisselle adaptée à ce type de machine.**
- Il est conseillé de laver la vaisselle aussitôt après son utilisation afin d'éviter que les saletés ne durcissent ou ne se fixent sur la vaisselle.



Pour les versions avec panier tournant :

- Si possible, mettre en fonction le cycle uniquement lorsque le panier est plein et la vaisselle répartie uniformément dans celui-ci.
- La vaisselle plus légère doit être chargée au centre du panier, celle plus lourde vers l'extérieur.
- La vaisselle plus étroite doit être chargée au centre du panier, celle plus large vers l'extérieur.

- Charger le panier dans la machine et fermer la porte.
- **Pour les versions avec panier tournant, s'assurer que le mouvement rotatif du panier ne présente pas de points durs, en imprimant au panier une légère poussée dans le sens des aiguilles d'une montre. Fermer ensuite la porte et démarrer le cycle.**
- Pour éviter les dommages, n'utiliser que la vaisselle en bon état et garantie pour le lavage en machine.
- Ne pas mettre les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier. L'argent noircirait et l'acier pourrait rouiller.



Dans les machines où il existe différents temps de lavage, sélectionner le temps de lavage adéquat au moyen de l'interrupteur « sélection temps » indiqué à côté.



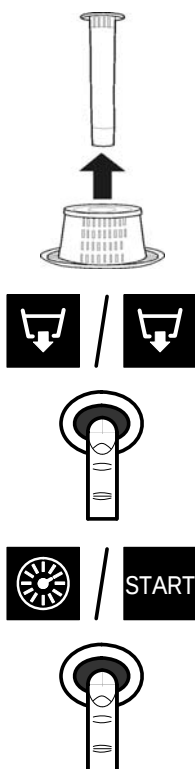
- Pour mettre le cycle en marche, appuyer sur le bouton "start / mise en marche" comme indiqué à côté.
- Dans les machines où il est présent, le "voyant de cycle" s'allume pour signaler que le cycle de lavage fonctionne.
- Après la phase de lavage, les phases de rinçage et d'évacuation de l'eau partent automatiquement puis le cycle se termine. Le voyant s'éteint à la fin du cycle.

- Si la porte est accidentellement ouverte durant le cycle, la machine s'arrête automatiquement. Pour reprendre la cycle là où il a été interrompu, il suffit de refermer la porte.
- Pour obtenir un séchage rapide, sortir immédiatement le panier de la machine à la fin du cycle.
- **Si la solution de lavage apparaît sale ou si on remarque des résidus de saleté sur le filtre du bac, procéder à l'entretien ordinaire comme expliqué au chapitre "Entretien".**
- **Pour effectuer les cycles successifs, répéter les gestes décrits au paragraphe "Cycle de lavage".**



4.5 Arrêt de la machine

Appuyer sur la touche "marche/arrêt" comme indiqué à côté. Le voyant correspondant s'éteint sur les machines où il est présent.



4.6 Vidage de la machine

4.6.1 Machine sans pompe d'évacuation

1. Eteindre la machine comme indiqué au paragraphe ci-dessus "Arrêt de la machine".
2. Extraire le trop-plein: attendre que le bac soit complètement vide.

4.6.2 Machine avec pompe d'évacuation

1. Eteindre la machine comme indiqué au paragraphe ci-dessus "Arrêt de la machine".
2. Extraire le trop-plein et fermer la porte.
3. Appuyer sur le bouton "pompe d'évacuation" indiqué à côté pour évacuer.
4. Pour les machines sans bouton "pompe d'évacuation", éteindre la machine comme indiqué au paragraphe "Arrêt de la machine".
5. Extraire le trop-plein et fermer la porte
6. Appuyer sur le bouton "start/mise en marche du cycle" indiqué à côté pour évacuer.

- Quand le bac est complètement vide, nettoyer la machine comme décrit au paragraphe "Entretien".
- Eteindre la machine chaque fois qu'on doit extraire le trop-plein.

4.7 Régénération

Si la machine est équipée d'un adoucisseur d'eau interne (disponible sur demande), il faut effectuer périodiquement la régénération des résines afin de rétablir le bon fonctionnement de l'adoucisseur. Le nombre de cycle entre une régénération et l'autre doit être établie sur la base de la dureté de l'eau d'après le tableau suivant.

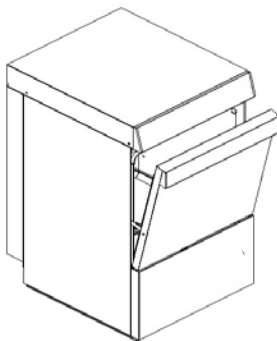
dH	F	N° Cycles
6,0	10	153
6,5	11	147
7,0	12	140
7,5	13	133
8,0	14	127
8,5	15	120
9,0	16	113

dH	F	N° Cycles
9,5	17	107
10,0	18	100
10,5	19	93
11,0	20	87
12,0	21	83
12,5	22	80
13,0	23	77

dH	F	N° Cycles
13,5	24	73
14,0	25	70
14,5	26	67
15,0	27	63
15,5	28	60
16,0	29	57
17,0	30	53

dH	F	N° Cycles
17,5	31	52
18,0	32	50
18,5	33	48
19,0	34	47
19,5	35	43

- Il est conseillé d'effectuer la régénération durant les pauses de travail.
- Eteindre la machine comme indiqué au paragraphe "Arrêt de la machine".
- Vider la machine comme indiqué au paragraphe "Vidage de la machine".
- Nettoyer la machine comme indiqué au chapitre "Entretien". A la fin du nettoyage, réouvrir le robinet d'arrivée d'eau et brancher l'interrupteur général d'électricité.



- Vérifier que le trop-plein a été enlevé.
- Ouvrir le récipient du sel à l'intérieur du bac.
- Verser dans le récipient environ 250g de sel régénérant (sel de cuisine sans additifs en grain de 1 ou 2 mm de diamètre).
- Refermer fermement le récipient.
- Fermer la porte

- **Sans allumer la machine**, appuyer sur le bouton "start / mise en marche du cycle" jusqu'à ce que le « voyant de cycle » correspondant s'allume.

- Le cycle de régénération commence et continue pendant environ 20 minutes.

- Quand le voyant de cycle s'éteint, la régénération est terminée.

A la fin du cycle de régénération, avec le bac vide et l'absence de trop-plein, il est conseillé de:

- Allumer la machine en appuyant sur la touche "marche / arrêt" indiqué à côté
- Laisser couler l'eau environ 1 mn de façon à éliminer les résidus sales de la cuve.
- Eteindre la machine avec la touche marche/ arrêt et réinsérer le trop-plein.

La machine est à nouveau prête pour être chargée.

4.8 Fin de service

- Au terme de la journée, vidanger toujours la machine comme décrit au paragraphe "Vidange machine".
- **Couper l'alimentation électrique de la machine en agissant sur l'interrupteur général et fermer le robinet extérieur d'arrivée d'eau.**
- Effectuer l'entretien courant et nettoyer la machine comme décrit au paragraphe "Entretien".
- Laisser autant que possible la porte entrouverte pour éviter la présence de mauvaises odeurs à l'intérieur.

Chap 5 ENTRETIEN



Avant d'effectuer toute opération d'entretien, évacuer complètement l'eau comme décrit au paragraphe "Vidage de la machine", couper l'électricité par l'interrupteur général externe et fermer le robinet externe d'arrivée d'eau.

5.1 Nettoyage et hygiène

Pour garantir un niveau d'hygiène optimal, il faut effectuer **régulièrement les opérations d'entretien courant (journalier), hebdomadaire et annuel** indiquées ci-après. De plus, il faut faire un traitement périodique d'assainissement avec des produits adaptés et non corrosifs que l'on trouve dans le commerce.

5.2 Entretien courant (journalier)

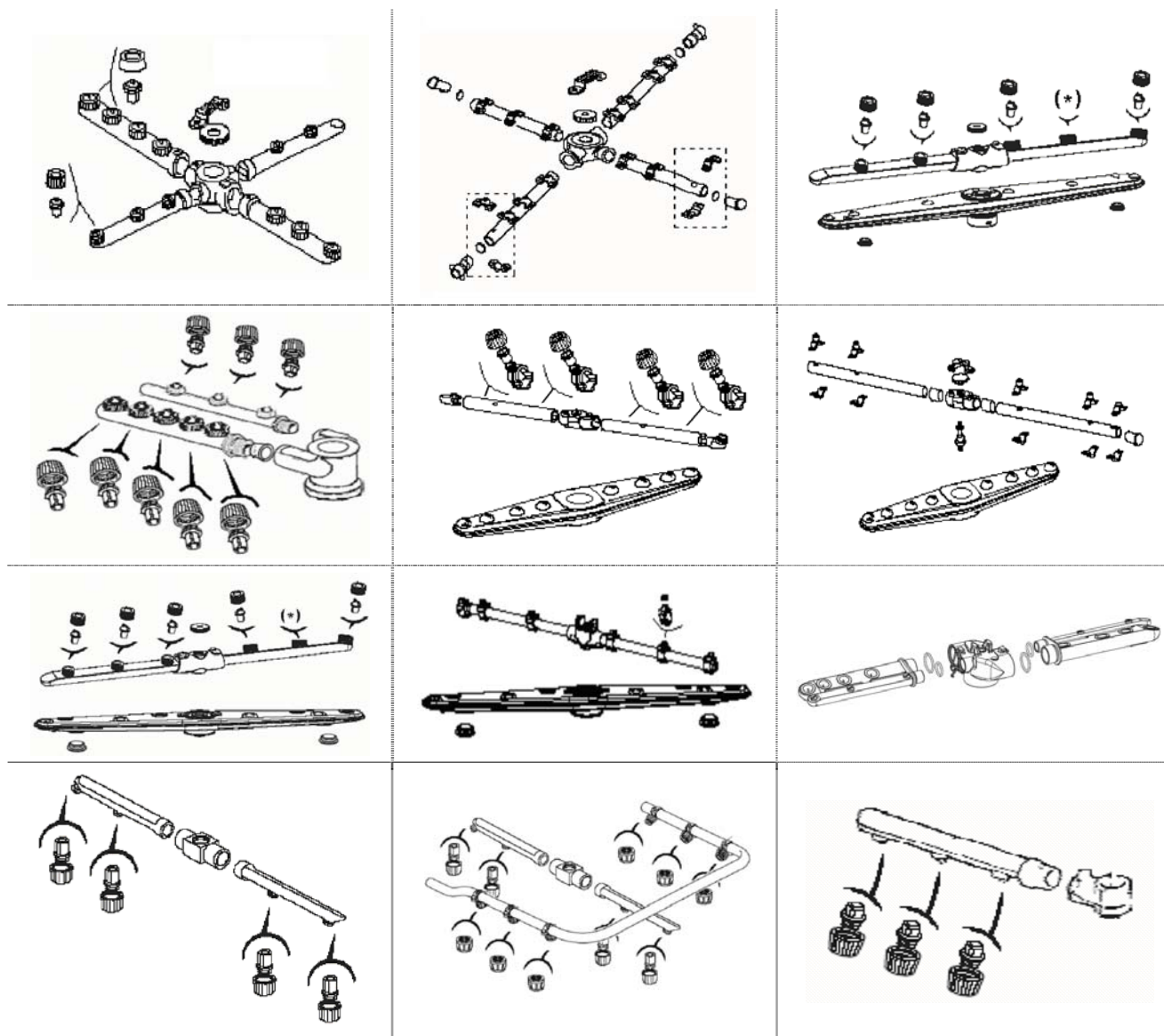
- Quand on remarque des résidus sales sur le filtre du bac.

- Enlever et nettoyer les paniers, le trop-plein et le filtre.
- Pour nettoyer le bac en acier, ne pas utiliser d'objet ni de produits abrasifs; utiliser un linge humide légèrement savonné.
- Ne pas utiliser de jets d'eau comprimés car cela pourrait abîmer l'installation électrique.

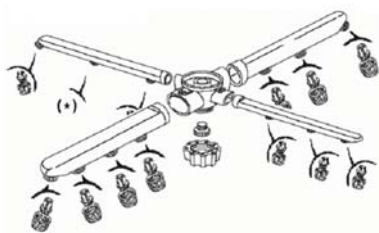
5.3 Entretien hebdomadaire

- Effectuer l'entretien courant.
- Enlever et nettoyer les bras et les gicleurs de lavage et de rinçage.

Les illustrations ci-après montrent les dispositions possibles des bras de lavage/rinçage supérieurs et inférieurs.



(*) Aspersión fermée. Pas de gicleurs.



- Nettoyer les axes de rotation des bras ainsi que la zone de sortie d'eau de lavage et de rinçage.
- Nettoyer parfaitement la cuve et la machine en utilisant des désinfectants non abrasifs.
- Remonter correctement les gicleurs, bras et filtres en veillant à l'inclinaison et à l'accouplement des bras dans leurs logements respectifs.

5.4 Entretien annuel

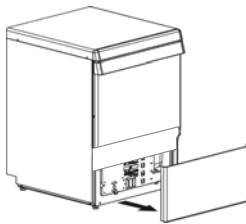
Faire effectuer un contrôle scrupuleux de la machine par un technicien spécialisé. En particulier:

- Enlever les dépôts dans la cuve.
- Démonter et nettoyer complètement les bras et les gicleurs de lavage et rinçage.
- **Nettoyer soigneusement l'obturateur introduit dans la colonne de direction du bras de lavage inférieur et la zone de sortie d'eau.**
- Remonter correctement l'obturateur, le pivot et les bras de lavage et rinçage.
- Contrôle du bon état des rondelles de retenue et de l'usure des autres pièces (pompe, doseur, ect..)
- Contrôle du réglage des doseurs des liquides de rinçage et de lavage.
- Vérifier et éventuellement nettoyer les résistances.

S'il est prévu de ne pas utiliser la machine pendant une longue période, il faut la préparer de façon appropriée. Si, lors de la remise en marche on suspecte la présence de gel, ne pas utiliser la machine tant qu'un technicien qualifié n'aura pas inspecté le chauffe-eau et les tuyaux.

Chap 6 RÉGLAGES ET CONTRÔLES

Les opérations de réglage et de contrôle suivantes doivent être exclusivement effectuées par un personnel qualifié et agréé qui prêtera le soin et l'attention maximum et prendra les précautions nécessaires si la machine n'offre plus de sécurité



6.1 Doseurs

Avant de procéder au **réglage**, le ou les doseurs ainsi que les tuyaux d'alimentation doivent être pleins. Le réglage s'effectue au moyen des vis de réglage accessibles après avoir démonté le panneau frontal sous la porte du bac.

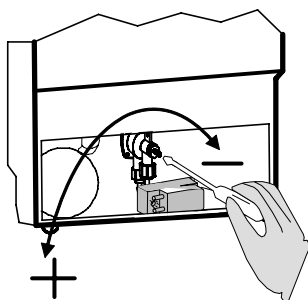


- La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à une utilisation inadéquate du ou des doseurs ou à un dosage manuel erroné.
- Le choix et le dosage des liquides de lavage et de rinçage sont déterminants pour un bon résultat de lavage et pour la durée de l'appareil. N'utiliser que des produits liquides pour lavage industriel à mousse limitée.
- Les réglages doivent être effectués sur appareil chaud et avec produit bien dosé.



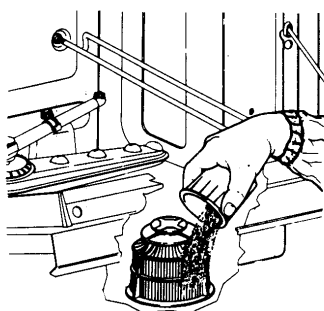
6.1.1 Doseur liquide de rinçage

Le niveau du liquide de rinçage dans le conteneur doit être suffisant; il ne doit jamais descendre jusqu'au fond ni être rempli par des produits corrosifs ou impurs. Pour remplir le tuyau d'alimentation et le doseur, mettre la machine en marche, faire partir le cycle de lavage, attendre environ 20 secondes et appuyer sur la touche marche/arrêt  /  8-10 fois à des intervalles d'environ 10 secondes. Maintenir appuyé pour terminer le cycle de lavage.



- En tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, la quantité de liquide de rinçage distribuée diminue, tandis qu'en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, elle augmente.
- Pour avoir une indication sur la quantité de produit au premier réglage, se référer aux doses indiquées par le fabricant du produit choisi.
- Le réglage doit être affiné en fonction des résultats de rinçage obtenus après un minimum de trois cycles pour stabiliser les résultats.

- Des rayures sur la vaisselle et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent un excès de liquide rinçage. Une vaisselle couverte de gouttes d'eau et un séchage lent indiquent un manque de liquide de rinçage.
- Pour obtenir d'excellents résultats, n'utiliser que les liquides de rinçage dont la dose conseillée par le fabricant est inférieure à 1.5 gr/litre.
- 7,9 cm de tuyau = 1 ml. de produit (= 1 gr de produit avec une densité égale à 1 kg/dm³). L'eau utilisée pour le rinçage est d'environ 3 litres/cycle.
- Ne pas modifier la différence de hauteur entre le bidon et la base de la machine après avoir établi le dosage.
- Si la différence de hauteur entre le bidon et la base de la machine est supérieure à 80 cm, le doseur pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Si l'on n'utilise pas de liquide de rinçage, fermer complètement la vis de réglage du doseur.

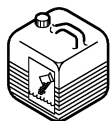


6.1.2 Appareil sans doseur de liquide de lavage

Le dosage manuel est déconseillé car il ne garantit pas les excellents résultats du doseur automatique. Toutefois, si on n'utilise pas de doseur automatique, introduire le liquide de lavage dans la zone du filtre d'aspiration de la pompe tous les 5 cycles, selon la dose conseillée par le fabricant. Se référer aux données techniques pour connaître la quantité d'eau dans le bac alors que l'eau utilisée pour le rinçage est d'environ 3 litres. A chaque remplissage, ajouter le dose pour l'eau contenue dans la cuve et les 5 rinçages successifs. Pour les doses successives, il faudra uniquement ajouter le détergent nécessaire aux rinçages.

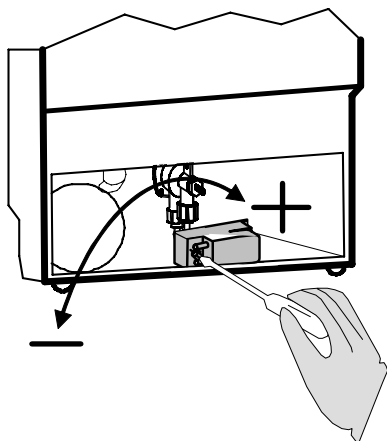


L'installation d'un doseur automatique de liquide de lavage est toujours conseillée.



6.1.3 Appareil avec doseur de liquide de lavage (disponible sur demande)

Le niveau de détergent dans le conteneur doit être suffisant; il ne doit jamais descendre jusqu'au fond ni être rempli par des produits corrosifs ou impurs. Pour charger le tuyau d'alimentation il suffit d'allumer la machine et effectuer le premier chargement avec le doseur branché.



- En tournant la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la quantité de liquide de lavage distribuée diminue, tandis qu'en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, elle augmente (de 1 ÷ 1,5 ml par rinçage par graduation qui correspondent à environ 1,2 ÷ 1,8 gr de produit avec une densité égale à 1,2 kg/dm³). Contrôler les données techniques de l'appareil pour connaître la quantité d'eau dans le bac.
- Pour avoir une indication sur la quantité de produit au premier réglage, se référer aux doses indiquées par le fabricant du produit choisi.
- Le réglage doit être affiné en fonction des résultats de rinçage obtenus après un minimum de trois cycles pour stabiliser les résultats.

- **Il ne pas y avoir de mousse dans le bac à la fin du cycle.**
 - Au cas où il y aurait de la mousse, contrôler en premier lieu le liquide lavage utilisé et éventuellement le remplacer par un détergent plus adapté. Si la mousse est toujours présente, vérifier que la température de l'eau dans le bac est correcte et éventuellement réduire le dosage du détergent jusqu'à la disparition totale de la mousse.
 - Pour les doseurs fournis, il faut utiliser uniquement des liquides de lavages dont la dose conseillée par le fabricant est inférieure à 5gr/litre.
-

Chap 7 DESINSTALLATION



La désinstallation ne peut être effectuée que par un personnel qualifié et autorisé.

- **Couper l'alimentation électrique par l'interrupteur général à l'extérieur.**
 - **Fermer le robinet d'arrivée d'eau externe.**
 - **Débrancher complètement l'appareil des réseaux d'alimentation électrique et hydraulique.**
 - Vider, nettoyer et préparer complètement tous les circuits hydrauliques internes, les doseurs, les pompes et la chaudière.
 - Vidanger totalement les doseurs des produits lessiviel et de rinçage, ainsi que les tuyaux qui sont branchés à ceux-ci, en prenant garde d'éliminer correctement les produits lessiviel et de rinçage (appeler le fournisseur des produits utilisés).
-

Chap 8 MISE EN DÉCHETTERIE

Aucun composant de nos appareils n'est soumis à une procédure d'élimination particulière.

8.1 Comment éliminer ce produit

(Déchet d'équipements électriques et électroniques)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous Favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

INHOUD

HFDST 1	VOORWOORD.....	2
HFDST 2	INSTALLATIE	2
2.1	UITPAKKEN	2
2.2	PLAATSING	2
2.3	AANSLUITING ELEKTRICITEIT	3
2.4	HYDRAULISCHE VERBINDING.....	3
2.5	AANSLUITING OP AFVOER	4
HFDST 3	RISICO'S EN BELANGRIJKE MEDEDELINGEN.....	4
HFDST 4	GEBRUIK VAN DE MACHINE	5
4.1	BETEKENIS VAN DE GEBRUIKTE SYMBOLEN.....	5
4.2	AANZETTEN	5
4.3	VULLEN EN VERWARMEN	5
4.4	WASCYCLUS	5
4.5	MACHINE UITZETTEN	6
4.6	MACHINE LEEG LATEN LOPEN	7
4.6.1	<i>Machines zonder afvoerpomp</i>	<i>7</i>
4.6.2	<i>Machine met afvoerpomp</i>	<i>7</i>
4.7	REGENEREERSYSTEEM	7
4.8	EINDE GEBRUIK	8
HFDST 5	ONDERHOUD.....	8
5.1	REINIGING EN HYGIËNE.....	8
5.2	GEWOON ONDERHOUD (DAGELIJKS).....	9
5.3	WEKELIJKS ONDERHOUD	9
5.4	JAARLIJKS ONDERHOUD	10
HFDST 6	INSTELLINGEN EN CONTROLES	10
6.1	DOSEERINRICHTINGEN	10
6.1.1	<i>Doseerinrichting glansmiddel</i>	<i>10</i>
6.1.2	<i>Apparaat zonder doseerinrichting voor reinigingsmiddel.....</i>	<i>11</i>
6.1.3	<i>Apparaat met doseerinrichting voor reinigingsmiddel (beschikbaar op verzoek)</i>	<i>11</i>
HFDST 7	EMONTEREN	12
HFDST 8	AFVALVERWERKING.....	12
8.1	CORRECTE VERWIJDERING VAN DIT PRODUCT	12

De fabrikant is volgens de wet eigenaar van dit document en daarmee is er een verbod om dit document te kopiëren en te verspreiden zonder zijn schriftelijke toestemming vooraf.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om door hem noodzakelijk geachte aanpassingen ter verbetering uit te voeren zonder melding vooraf.

Hfdst 1 VOORWOORD

Het niet opvolgen van de aanwijzingen die in de ingesloten documentatie staan, kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen en de garantie meteen doen vervallen.



De waarschuwingen in deze handleiding geven belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid tijdens de verschillende installatiefases, het gebruik en het onderhoud.

Bewaar alle documentatie zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat; geef deze aan de monteurs en aan de bedieners die met de apparatuur werken. **De bediener moet deze handleiding lezen, begrijpen en leren vóór het in gebruik nemen van de machine.** Het apparaat is gemaakt voor industrieel vaatwassen, dus de installatie, het gebruik en het onderhoud zijn alleen voorbehouden aan opgeleid personeel die de instructies van de fabrikant in acht nemen. Laat kinderen uit de buurt van de machine blijven. De keuze van de materialen, de constructie volgens de veiligheidsnormen van de EG en een complete test garanderen de kwaliteit van deze machine. Naast deze handleiding, worden tevens bij de machine geleverd:

- elektronisch schema
- topografische tafel

De fabrikant neemt geen verantwoording voor schade aan dingen of personen die voortkomen uit het niet in acht nemen van de gegeven instructies of door een onjuist gebruik van de machine.

Hfdst 2 INSTALLATIE

Een correcte installatie is fundamenteel voor een goede werking van de machine. Sommige benodigde gegevens voor het installeren van de machine staan op het kenmerkenplaatje op de rechter zijkant van de machine en in kopie op de omslag van deze handleiding.



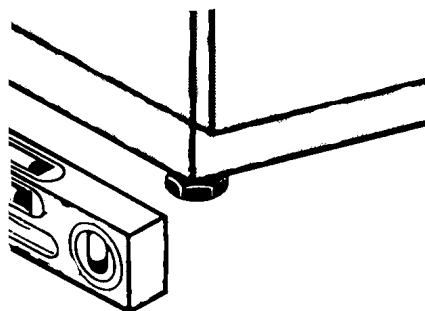
De installatie mag alleen door bekwaam en bevoegd personeel worden uitgevoerd.

2.1 Uitpakken

Kijk of de verpakking heel is. Zo niet, noteer de eventuele ontdekte beschadigingen op de afleveringsbon. Nadat de verpakking verwijderd is, controleer of **het apparaat onbeschadigd is**; mocht de machine beschadigd zijn, breng de verkoper dan meteen per fax of aangetekende brief op de hoogte en informeer ook het bedrijf dat het getransporteerd heeft uitgevoerd. Zijn de beschadigingen zodanig dat deze afbreuk doen aan de veiligheid van de machine, installeer en / of gebruik niets voordat er een vakman bij is geweest.



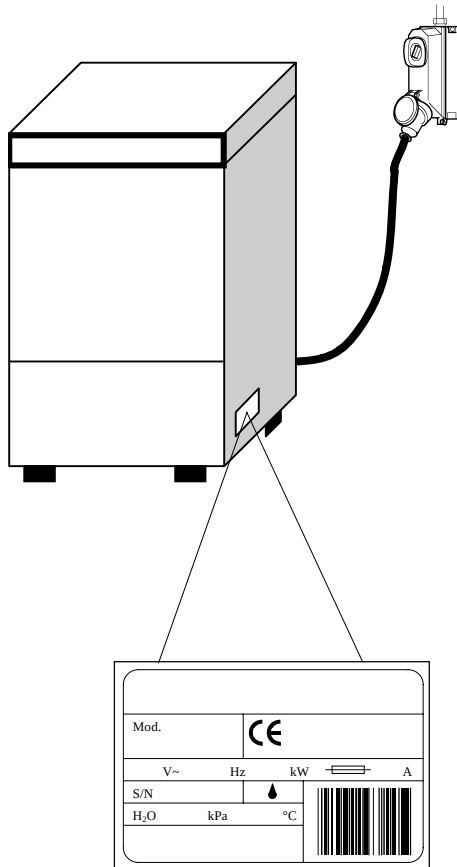
De onderdelen van de verpakking (plastic zakken, uitgezet polystyreen, spijkers, enz. ...) moeten buiten het bereik van kinderen en huisdieren gehouden worden aangezien deze ongelukken kunnen veroorzaken.



2.2 Plaatsing

- Zorg ervoor dat er in de buurt van de installatie, geen, of onvoldoende beschermde, onderdelen en materialen zijn, die beschadigd kunnen worden door waterdamp uit de machine in werking.
- Om de stabiliteit te garanderen moet de machine op vier poten geïnstalleerd en genivelleerd worden.
- De verschillende installatiemogelijkheden moeten overeengekomen worden met, en goedgekeurd worden door de fabrikant..

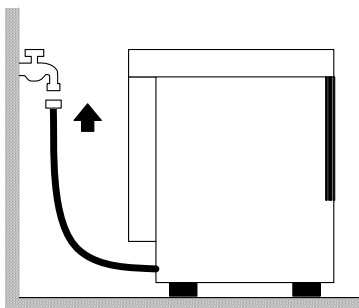
2.3 Aansluiting elektriciteit



- Er moet een hoofdschakelaar van het éénpolige type aanwezig zijn, die alle contacten, inclusief de neutrale, uitschakelt en een afstand tussen de open contacten heeft van minstens 3 mm en met een magno-termisch veiligheidsmechanisme of gekoppeld is aan zekeringen, die op de juiste grootte gemaakt of bijgesteld moet worden, afhankelijk van het vermogen op het kenmerkenplaatje op de machine.
- De hoofdschakelaar moet op het elektrische net aangesloten zijn dat dicht bij de installatie zit en mag uitsluitend één apparaat per keer voeden.
- De spanning en frequentie van het elektrische net moeten overeenkomen met die van het kenmerkenplaatje.
- Er moet een doeltreffende aarding-installatie zijn die voldoet aan de huidige preventienormen, nodig voor de veiligheid van de bediener en de apparatuur.
- De voedingskabel, van het type H07RN-F en niet anders, mag tijdens de normale werking of het gewone onderhoud niet op spanning staan of geplet worden.
- De equipotentiële klem die op het lichaam vastzit, moet verbonden zijn met een equipotentiële kabel die een voor deze applicatie geschikte diameter moet hebben.
- **Houd u aan de aangegeven polariteiten in het stroomschema.**
- Voor nadere informatie, zie het bijgevoegde elektronische schema.



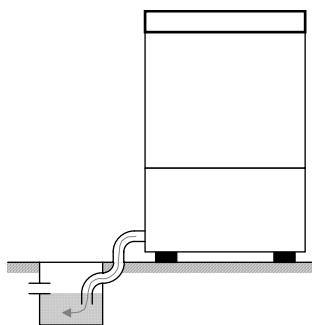
Gebruik geen adapters, meervoudige stopcontacten, kabels van een onjuist type en diameter of met verlengkoppelingen die niet conform zijn aan de huidige normen voor dergelijke installaties.



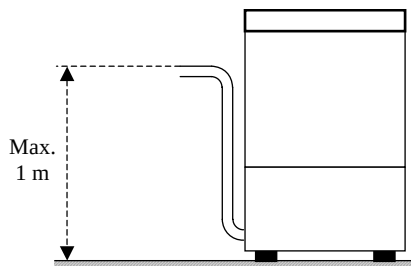
2.4 Hydraulische verbinding

De apparatuur moet met een flexibele slang op de waterleiding worden aangesloten. Tussen de waterleiding en de zekering van het apparaat moet een spoel- of bolklep zitten of een doorstroomregelaar **die in staat is om het watertoevoer snel en volledig te sluiten indien nodig**. De klep die zonodig het water afsluit, moet zich op de lijn, dicht bij en net voor het apparaat bevinden.

- Als de installatie nieuw of weinig gebruikt is, laat voor aansluiting eerst lange tijd het water er doorstromen.
- De hoeveelheid water, de temperatuur en de druk, **moeten overeenkomen met** de gegevens op het plaatje met technische kenmerken van de machine.
- Als de hardheid van het water hoger is dan 14 F (8 dH) raden wij aan om de machine te gebruiken met een interne verzachter (op aanvraag leverbaar). Als de hardheid van het water hoger is dan 35 F (19,5 dH) raden wij aan om een externe verzachter voor de zekering te plaatsen.



Onbelemmerde afvoer



Met afvoerpomp (op aanvraag leverbaar)

2.5 Aansluiting op afvoer

- **Het afvoernet moet over een put beschikken die onbelemmerd kan afvoeren** met afmetingen die passen bij de afvoerslang die bij de machine geleverd is. De slang moet bij de put kunnen, **zonder eraan te trekken, zonder gedwongen, gebogen, geplet of ingedrukt te zijn of door iets geforceerd te zijn.**
- Het bassin wordt geleegd door de zwaartekracht, dus de afvoer moet zich op een **lager niveau bevinden dan de onderkant van de machine.**
- Mocht de afvoer zich niet op een lager niveau dan de onderkant van de machine bevinden, dan is het mogelijk om dit model met een afvoerpomp uit te rusten (op aanvraag leverbaar).
- In dit geval is de maximale hoogte van de afvoer 1 m.
- Zorg altijd dat de afvoer goed werkt en dat er geen verstoppingen zijn.
- Iedere andere oplossing moet eerst met de fabrikant besproken en goedgekeurd worden.

Hfdst 3 RISICO'S EN BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

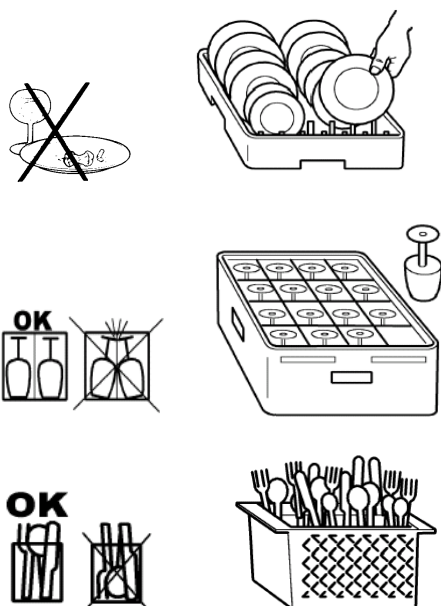
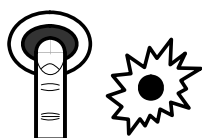
- Dit apparaat is alleen bestemd voor het gebruik waarvoor het ontwikkeld is. Ieder ander gebruik wordt als onjuist beschouwd en is daarom gevaarlijk.
- **Het gespecialiseerde personeel dat de installatie uitvoert, moet de gebruiker goed voorlichten over de werking van het apparaat en welke eventuele veiligheidsvoorschriften in acht genomen moeten worden, ook door het geven van simpele demonstraties.**
- Iedere interventie aan de machine, ook bij storing, mag alleen door de fabrikant of door een goedgekeurde assistentie en door bekwaam personeel uitgevoerd worden, **waarbij alleen originele reserveonderdelen gebruikt mogen worden.**
- Zet de machine altijd eerst uit of zorg dat hij losgekoppeld is van het elektriciteit- en hydraulische net voordat er onderhoud gepleegd wordt, reparatie uitgevoerd wordt of schoon wordt gemaakt.
- De machine mag **NIET** gebruikt worden door onopgeleid personeel.
- De machine mag **NIET** onder spanning blijven staan als deze niet gebruikt wordt.
- Open de deur van de machine **NIET** met snelheid als het programma nog niet is afgelopen.
- Gebruik de machine **NIET** zonder de door de fabrikant voorgeschreven bescherming.
- Gebruik de machine **NIET** voor het wassen van voorwerpen van een type, vorm, maat of materiaal die niet geschikt zijn voor de machinewas of niet volledig zijn.
- Gebruik het apparaat of zijn onderdelen **NIET** als ladder of onderstel voor mensen, dingen of dieren.
- Plaats **NIET** te veel op de open deur van machines met een frontaal laadsysteem, want deze is ontwikkeld om alleen de mand met vaat te dragen.
- Kom **NIET** met blote handen aan het wasmiddel.
- Keer de machine na installatie **NIET** om.

Hfdst 4 GEBRUIK VAN DE MACHINE

4.1 Betekenis van de gebruikte symbolen

	Druk op de toets die bij één van de aangegeven symbolen hoort.
	Het indicatielampje dat bij één van de aangegeven symbolen hoort gaat branden.

	Druk op de toets die bij één van de aangegeven symbolen hoort. Het bijbehorende lampje gaat branden.
	Het indicatielampje dat bij één van de aangegeven symbolen hoort, gaat uit.



4.2 Aanzetten

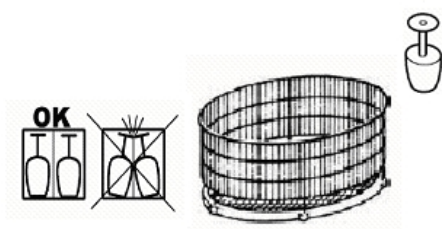
1. Open het kraantje van het watertoevoer en schakel de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer in.
2. Controleer of de aquastop aanwezig is.
3. Druk op de hiernaast aangegeven aan/uit-knop. Indien aanwezig gaat het bijbehorende lampje branden.

4.3 Vullen en verwarmen

- Als de kuip leeg is, begint de machine wanneer hij wordt aanzet automatisch vol te lopen.
- Als de kuip vol is, begint de verwarming. Op de machines die daarover beschikken, begint het bijbehorende lampje te branden.
- Wanneer de kuip en de boiler de ingestelde temperatuur hebben bereikt, dooft het lampje.
- Om de wachttijd te verkorten is het mogelijk 5 – 10 minuten na het aanzetten een lege cyclus te draaien.

4.4 Wascyclus

- Controleer of er reinigingsmiddel en glansmiddel aanwezig is. Het hoofdstuk "Instellingen en controles" bevat informatie over het soort product dat moet worden gebruikt, en over de (automatische of handmatige) dosering.
- Gebruik een geschikte korf, vul hem zonder hem te overladen en zonder het vaatwerk over elkaar te plaatsen. **Spoel altijd eerst de resten van het vaatwerk**, zet er geen vaatwerk in met droge of aangekoekte etensresten.
- Zet lege potten omgekeerd in de korf. Zet borden en dergelijke in de speciale schuine korf, met de binnenkant naar boven gericht. Zet gemengd bestek in het speciale korfje, met het handvat naar beneden.
- **Was alleen vaatwerk dat geschikt is voor het type machine.**
- Geadviseerd wordt om de vaat meteen na gebruik te wassen, om te voorkomen dat etensresten hard worden en aankoken op het vaatwerk.



Bij de versies met draaiende mand:

- Voer de wascyclus indien mogelijk alleen met een volle mand uit, waarbij u het vaatwerk gelijkmatig verdeelt over de mand.
- Plaats het lichtere vaatwerk in het midden van de mand, en de zwaardere stukken aan de buitenkant.
- Plaats de kleinste stukken in het midden van de mand en de grotere stukken aan de buitenkant.
- Laad de korf in de machine en sluit de deur.
- **Controleer bij de versies met draaiende mand of de mand vrij kan draaien, waarbij u de mand een licht duwtje met de klok mee geeft; sluit de deur en start de cyclus.**
- Gebruik alleen onbeschadigd vaatwerk dat gegarandeerd in de machine kan worden gewassen, om te voorkomen dat het breekt.
- Zet geen zilveren of roestvrijstalen bestek in de bestekkorf. Het zilver zou bruin uitslaan en het roestvrij staal zou worden aangetast.



Bij machines met verschillende wastijden moet de voor het vaatwerk geschikte wastijd worden gekozen met de hiernaast aangeduide schakelaar "selectie wastijden".



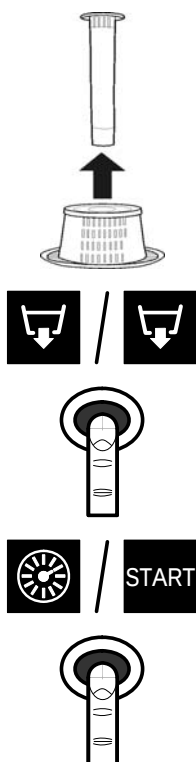
- Druk op de hiernaast aangegeven knop "start / begin cyclus" om de cyclus te starten.
- Op de machines die over een "cycluslampje" beschikken, gaat het lampje branden om aan te geven dat de wascyclus in gang is.
- Na de wasfase starten automatisch de spoel- en afvoerfase, en eindigt de cyclus. Aan het einde van de cyclus dooft het lampje.

- Als tijdens de cyclus de deur per ongeluk wordt geopend, stopt de machine automatisch. Om de cyclus te hervatten waar hij was onderbroken hoeft enkel de deur dicht te worden gedaan.
- Om snel te drogen moet aan het einde van de cyclus onmiddellijk de korf uit de machine worden getrokken.
- **Als het waswater vuil blijkt te zijn of als er vuilresten op het filter van de kuip zitten, moet normaal onderhoud worden uitgevoerd zoals gespecificeerd in het hoofdstuk "Onderhoud".**
- **Om cycli achter elkaar uit te voeren, moeten de in de paragraaf "Wascyclus" beschreven handelingen opnieuw worden uitgevoerd.**



4.5 Machine uitzetten

Druk op de "aan/uit"-toets zoals hiernaast aangegeven. Op de machines die daarover beschikken dooft het bijbehorende lampje.



4.6 Machine leeg laten lopen

4.6.1 Machines zonder afvoerpomp

1. Zet de machine uit zoals aangegeven in de paragraaf "Machine uitzetten" hierboven.
2. Haal de aquastop eruit: wacht tot de kuip helemaal leeg is.

4.6.2 Machine met afvoerpomp

1. Zet de machine uit zoals aangegeven in de paragraaf "Machine uitzetten" hierboven.
2. Haal het de aquastop eruit en sluit de deur.
3. Druk op de hiernaast aangegeven knop van de "afvoerpomp" om water af te voeren.
4. Bij machines zonder knop voor de afvoerpomp moet de machine uit worden gezet zoals aangegeven in de paragraaf "Machine uitzetten".
5. Haal de aquastop eruit en sluit de deur.
6. Druk op de hiernaast aangegeven knop "start / cyclus beginnen" om water af te voeren.

- Maak wanneer de kuip helemaal leeg is de machine schoon zoals beschreven in het hoofdstuk "Onderhoud".
- Zet altijd de machine uit wanneer de aquastop wordt verwijderd.

4.7 Regeneratiesysteem

Als de machine is uitgerust met een interne waterontharder (op verzoek beschikbaar), moet om de ontharder weer goed te laten werken regelmatig de harsionenuitwisseling worden geregenereerd. Het aantal cycli tussen de ene regeneratie en de andere wordt vastgesteld op grond van de hardheid van het water volgens de volgende tabel.

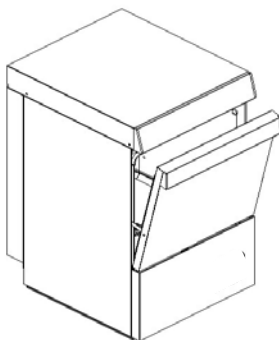
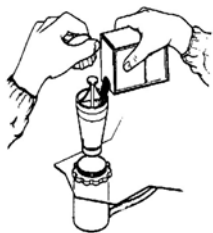
dH	F	N° Cycli
6,0	10	153
6,5	11	147
7,0	12	140
7,5	13	133
8,0	14	127
8,5	15	120
9,0	16	113

dH	F	N° Cycli
9,5	17	107
10,0	18	100
10,5	19	93
11,0	20	87
12,0	21	83
12,5	22	80
13,0	23	77

dH	F	N° Cycli
13,5	24	73
14,0	25	70
14,5	26	67
15,0	27	63
15,5	28	60
16,0	29	57
17,0	30	53

dH	F	N° Cycli
17,5	31	52
18,0	32	50
18,5	33	48
19,0	34	47
19,5	35	43

- Het wordt aangeraden de regeneratie tijdens werkpauses uit te voeren,
- Zet de machine uit zoals aangegeven in de paragraaf "Machine uitzetten".
- Laat de machine leeglopen zoals aangegeven in de paragraaf "Machine leeg laten lopen".
- Maak de machine schoon zoals aangegeven in het hoofdstuk "Onderhoud". Zet na het schoonmaken de kraan van de watertoevoer weer open en schakel de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer in.



- Controleer of de aquastop verwijderd is.
- Open het zoutreservoir binnenin de kuip.
- Giet ongeveer 250 g regeneratiezout (keukenzout zonder additieven in korrels met een doorsnee van 1 of 2 mm).
- Duw het reservoir met kracht dicht.
- Sluit de deur.

- Druk, **zonder de machine aan te zetten**, op de knop "start / cyclus beginnen" tot het bijbehorende "cyclustlampje" gaat branden.

- De regeneratiecyclus begint en duurt ongeveer 20 minuten.

- Wanneer het cyclustlampje dooft is de regeneratie beëindigd.

Na afloop van de regeneratiecyclus, met de kuip leeg en zonder aquastop, wordt aangeraden:

- De machine aan de zetten door op de hiernaast aangegeven aan/uit-knop te drukken.
- Het water ongeveer 1 minuut door te laten lopen, om de zoutresten uit de kuip te verwijderen.
- De machine met de aan/uit-knop uit te zetten, en de aquastop er weer in te plaatsen. De machine is nu weer klaar om te worden ingeladen.

4.8 Einde gebruik

- Haal de machine op het eind van de dag altijd leeg, zoals beschreven wordt in de paragraaf "Leeghalen van de machine".
- **Koppel de elektrische voeding los door middel van de hoofdschakelaar en draai de waterkraan dicht.**
- Voer het gewone onderhoud uit en maak de machine schoon zoals beschreven wordt in de paragraaf "Onderhoud".
- Laat de deur indien mogelijk een beetje open staan om de vorming van onaangename geuren binnenin het apparaat te voorkomen.

Hfdst 5 ONDERHOUD



Voordat enig onderhoud wordt uitgevoerd, moet eerst alle water worden afgevoerd, zoals beschreven in de paragraaf "Machine leeg laten lopen", de externe hoofdschakelaar van de stroomtoevoer worden uitgeschakeld en de externe waterkraan dichtgedraaid.

5.1 Reiniging en hygiëne

Om de hygiëne van de machine te garanderen, **moeten de werkzaamheden voor het gewone onderhoud (dagelijks), het wekelijkse en jaarlijkse onderhoud** stipt worden uitgevoerd zoals hierna aangegeven is. Voer daarnaast regelmatig een desinfectering met geschikte in de handel verkrijgbare, niet-bijtende producten uit.

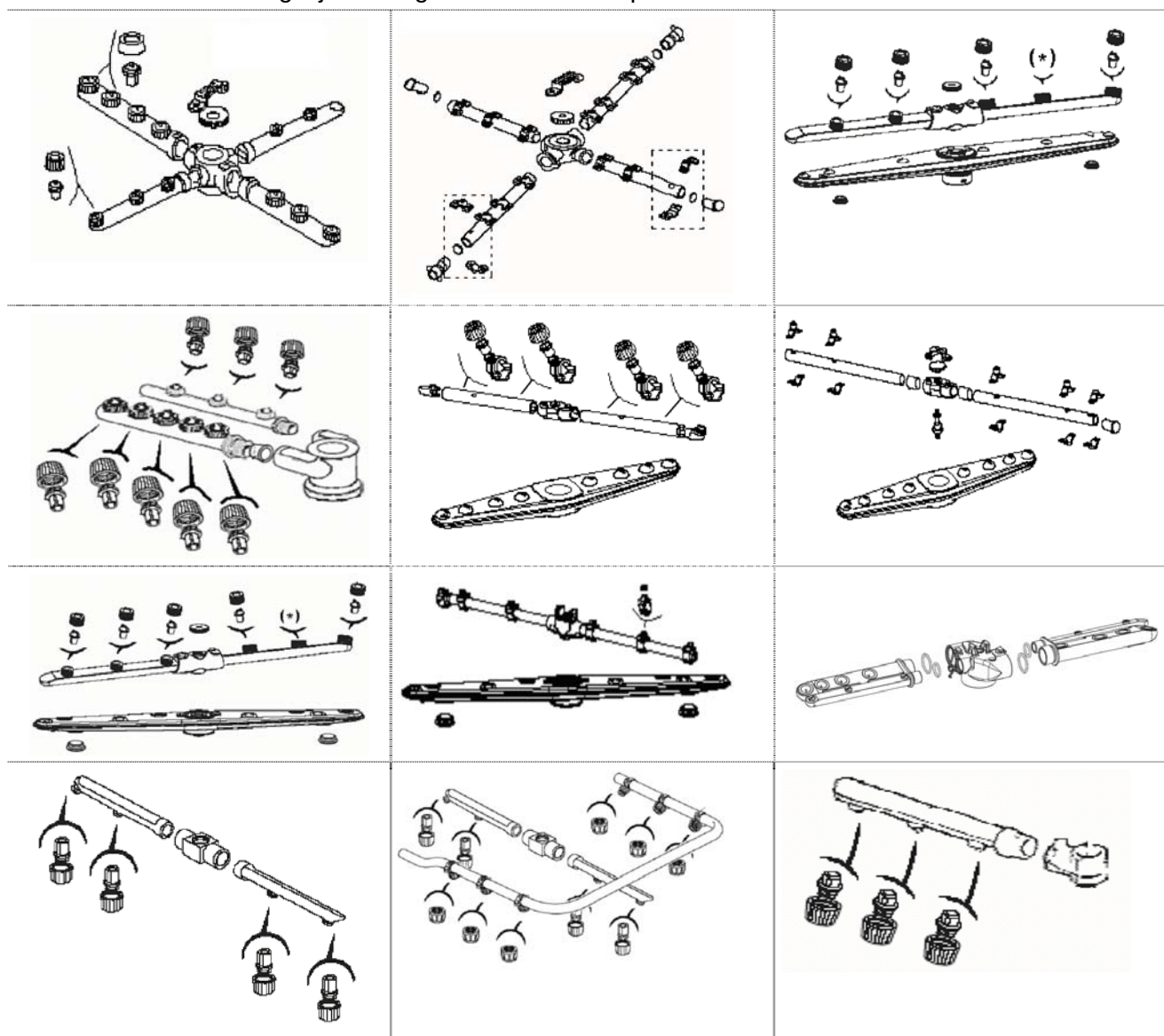
5.2 Gewoon onderhoud (dagelijks)

- Wanneer vuilresten op het kuipfilter worden waargenomen.
- Verwijder de korven, de aquastop en het filter, en maak ze schoon.
- Om de stalen kuip schoon te maken mogen geen schurende producten of voorwerpen worden gebruikt, maar gebruik een vochtige lap met een beetje zeep.
- Gebruik geen waterstraal onder druk, aangezien hierdoor de elektrische installatie beschadigd zou kunnen raken.

5.3 Wekelijks onderhoud

- Voer het gewone onderhoud uit.
- Verwijder en reinig armen en straalpijpen voor het wassen en spoelen.

Hieronder ziet u de mogelijke configuraties van was/spoelarmen aan de boven- en onderkant.



(*) Sproetmond gesloten. Zonder sproetpijp.

- Reinig de draaipinnen van de armen en de zone waar het was- en spoelwater naar buiten komt.
- Reinig de kuip en de machine zorgvuldig met niet-schurende desinfecterende producten.
- Monteer sproetpijpen, armen en filters opnieuw, waarbij u let op de hoek en de koppeling van de armen in de respectieve zittingen.

5.4 Jaarlijks onderhoud

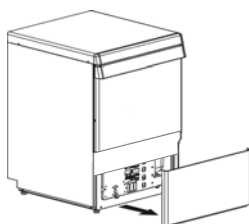
Laat de machine goed nakijken door een gespecialiseerd technicus. In het bijzonder:

- Verwijder de vuilresten uit de kuip
- Demonteer de sproeiarmen en –koppen voor het wassen en spoelen en maak ze helemaal schoon.
- **Maak het verdeelstuk in de basis van de onderste sproeiarm en het deel waar het water uitkomt goed schoon.**
- Hermonteer het verdeelstuk, de pen en de sproeiarmen voor het wassen en spoelen op correcte wijze.
- Controleer of de dichtingen in goede staat verkeren, en of de andere onderdelen zoals de pompen, doseerinrichtingen etc. niet versleten zijn.
- Controleer of de doseerinrichtingen voor het glans- en reinigingsmiddel goed zijn afgesteld.
- Controleer de weerstanden en maak ze eventueel schoon.

Als de machine lange tijd niet wordt gebruikt, moet hij op geschikte wijze worden behandeld. Als wanneer hij opnieuw wordt aangezet wordt vermoed dat er ijs aanwezig is, gebruik het apparaat dan niet tot een gekwalificeerd technicus de boiler en de buizen heeft geïnspecteerd.

Hfdst 6 INSTELLINGEN EN CONTROLES

De volgende instellings- en controlehandelingen mogen uitsluitend door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel worden uitgevoerd, dat daarbij zeer zorgvuldig en voorzichtig te werk gaat, en de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen neemt als de beveiligingsinrichtingen van de machine moeten worden uitgeschakeld.



6.1 Doseerinrichtingen

Alvorens de doseerinrichting(en) **af te stellen**, moeten deze en de toevoerbuizen vol zijn. Het afstellen wordt uitgevoerd met behulp van de bijbehorende stelschroeven, die toegankelijk zijn door het voorpaneel onder de deur van de kuip te demonteren.

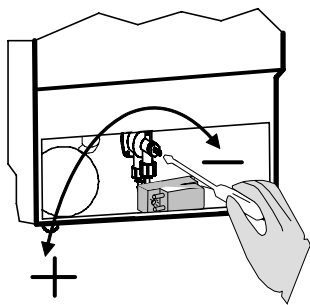


- De garantie is niet van toepassing op schade die voortkomt uit het verkeerde gebruik van de doseerinrichting(en), of in geval van een verkeerde handmatige dosering.
- De keuze en de dosering van het reinigingsmiddel en het glansmiddel zijn bepalend voor een goed wasresultaat en voor de levensduur van het apparaat. Gebruik alleen vloeibare producten voor industrieel wassen met beperkte schuimvorming.
- Het afstellen dient plaats te vinden wanneer de machine warm is, en met een goed gedoseerd product.



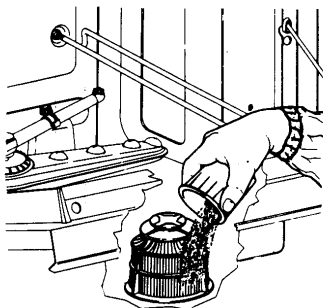
6.1.1 Doseerinrichting glansmiddel

Er moet voldoende glansmiddel in het reservoir zitten; het reservoir mag nooit helemaal leeg raken, of worden bijgevuld met corrosieve of onzuivere producten. Vul de toevoerbuis en de doseerinrichting door de machine aan te zetten, de wascyclus te starten, vervolgens ongeveer 20 seconden te wachten en 8 – 10 keer met een tussenpoos van ongeveer 10 seconden op de “aan/uit”-knop   te drukken. Houd hem ingedrukt om de wascyclus te laten eindigen.



- Door de schroef met de wijzers van de klok mee te draaien neemt de hoeveelheid glansmiddel die wordt toegediend af, terwijl door de schroef tegen de wijzers van de klok in te draaien, de hoeveelheid toeneemt.
- Om een indicatie te krijgen van de hoeveelheid product voor de eerste afstelling, moeten de door de fabrikant van het gekozen product aangegeven doses worden geraadpleegd.
- De doses moeten preciezer worden afgesteld door de spoelresultaten na minstens drie cycli te beoordelen, voor een stabiel resultaat.
- Strepen op het vaatwerk en schuimvorming op het waswater geven aan dat er te veel glansmiddel is gebruikt. Waterdruppels op het vaatwerk en nogal langzaam drogen geven aan dat er te weinig glansspoelmiddel is gebruikt.
- Gebruik voor een optimaal resultaat alleen glansmiddelen waarvan de door de fabrikant aanbevolen dosis lager is dan 1,5 g/l.
- 7,9 cm buis = 1 ml product (= 1 g product met een dichtheid van 1kg/dm^3). Voor het spoelen wordt ongeveer 3 liter/cyclus gebruikt.
- Het verschil in hoogte tussen het reservoir en de basis van de machine mag niet worden gewijzigd nadat de dosering is ingesteld.
- Als het verschil in hoogte tussen het reservoir en de basis van de machine groter is dan 80 cm, werkt de doseerinrichting niet goed.
- Als u geen glansspoelmiddel gebruikt, draai de regelschroef van de doseerinrichting dan volledig dicht.

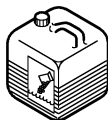
6.1.2 Apparaat zonder doseerinrichting voor reinigingsmiddel



I Handmatig doseren wordt afgeraden, aangezien hiermee niet het optimale resultaat van een automatische doseerinrichting wordt gegarandeerd. Als toch geen automatische doseerinrichting wordt gebruikt, giet dan iedere 5 cycli reinigingsmiddel in het deel van het aanvoerfilter van de pomp, met inachtneming van de door de fabrikant aanbevolen hoeveelheid. Raadpleeg de technische gegevens om de hoeveelheid water in de kuip te weten; voor het spoelen wordt ongeveer 3 liter gebruikt. Iedere keer dat de machine wordt gevuld moet de dosis voor het water in de kuip en de 5 daaropvolgende spoelingen worden toegevoegd. Voor de daaropvolgende doses moet alleen het reinigingsmiddel dat nodig is voor spoelen worden toegevoegd.

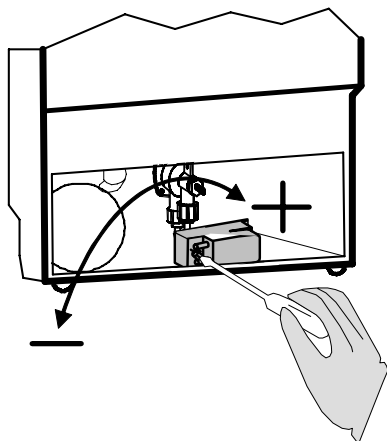


Het wordt altijd aanbevolen een automatische doseerinrichting te laten installeren.



6.1.3 Apparaat met doseerinrichting voor reinigingsmiddel (beschikbaar op verzoek)

Het niveau van het reinigingsmiddel in het reservoir moet voldoende zijn; het reservoir mag nooit helemaal leeg raken, of worden bijgevuld met corrosieve of onzuivere producten. Om de toevoerbuis te vullen is het voldoende de machine aan te zetten en hem voor het eerst te vullen met de doseerinrichting aangesloten.



- Door de regelschroef met de wijzers van de klok mee te draaien neemt de hoeveelheid reinigingsmiddel die wordt toegediend af, terwijl door de schroef tegen de wijzers van de klok in te draaien, de hoeveelheid toeneemt ($1 \div 1,5$ ml per spoeling per streepje, hetgeen overeenkomt met ongeveer $1,2 \div 1,8$ g product met een dichtheid van $1,2 \text{ kg/dm}^3$). Controleer de technische gegevens van de machine om te hoeveelheid water in de kuip te weten.
 - Om een indicatie te krijgen van de hoeveelheid product voor de eerste afstelling, moeten de door de fabrikant van het gekozen product aangegeven doses worden geraadpleegd.
 - De doses moeten preciezer worden afgesteld door de wasresultaten van het spoelen na minstens drie cycli te beoordelen, voor een stabiel wasresultaat.
-
- **Aan het einde van de cyclus mag er geen schuim in de kuip aanwezig zijn.**
 - Indien er wel schuim aanwezig is, moet eerst het type gebruikte reinigingsmiddel worden gecontroleerd, en eventueel worden vervangen door een geschikter reinigingsmiddel. Als er nog steeds schuim aanwezig is, controleer dan of de temperatuur van het water in de kuip juist is, en verlaag eventueel de dosering van het reinigingsmiddel tot alle schuim is verdwenen.
 - Met de bijgeleverde doseerinrichtingen mogen uitsluitend reinigingsmiddelen worden gebruikt waarvan de door de fabrikant aanbevolen dosis lager is dan 5 g/liter.
 - solo detersivi la cui dose consigliata dal produttore sia minore di 5gr/litro.
-

Hfdst 7 EMONTEREN



Het demonteren mag alleen door een bekwaam vakman uitgevoerd worden.

- Haal de elektriciteit van de machine af middels de externe hoofdschakelaar.
 - Doe de buitenkraan van de watertoevoer dicht.
 - Haal de machine helemaal van het elektronische en hydraulische net af.
 - Maak alle interne hydraulische circuits, de doseerders, de pompen en de boiler leeg, maak deze schoon en klaar voor gebruik.
 - Ledig de doseerinrichtingen en de daarop aangesloten leidingen volledig van afwasmiddel en glansspoelmiddel; werp het afwasmiddel en het glansmiddel op de juiste manier weg (neem contact op met de leveranciers van de gebruikte producten)
-

Hfdst 8 AFVALVERWERKING

Onze machines bevatten geen materialen die om speciale procedures voor afvalverwerking vragen.



8.1 Correcte verwijdering van dit product (elektrischen & elektronische afvalapparaat)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame gebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.
